

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育界产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. Monsieur Du (monsieur Du Miroir (from Mosses) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Monsieur du (Monsieur du Miroir (From Mosses)

第1/1页

[mə'sjɜː] [di:'juː][mi'rwaɪər]
Monsieur du Miroir
先生 杜 镜子

镜子先生

[baɪ] [nə'θænjəl] ['hɔːθɔːrən]
by Nathaniel Hawthorne
经过 纳撒尼尔 霍桑

作者：纳撒尼尔·霍桑

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'blʌv] [nemd] , [ðeə(r)][ɪz]['nəʊbədi] , [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][maɪ]
Than the gentleman above named , there is nobody , in the whole circle of my
比 这 绅士 多于 命名 , 那里 是 无人 , 在 这 所有的 圆圈 的 我的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

在我认识的所有人当中，没有谁比得上上面提到的那位先生。

[huːm] [aɪ][hæv; həv][mɔː(r)] [ə'tentɪvli] ['stʌdɪd] , [jet] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [les] ['riːəl] ['nɒlɪdʒ]
whom I have more attentively studied , yet of whom I have less real knowledge
谁 我 有 更多的 认真地 研究 , 然而 的 谁 我 有 较少的 真实的 知识
,
/
,

我曾更仔细地研究过他，但我对他的真正了解却较少。

[br'niːθ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [pliːz] [hɪm][tuː; tə]['prez(ə)nt] .
beneath the surface which it pleases him to present .
下面 这 表面 哪个 它 请 他 到 展示 .

他乐于展现的表象之下，隐藏着更深层次的东西。

['biːɪŋ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][drɪ'skʌvə(r)] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kə'nektɪd]
Being anxious to discover who and what he really is , and how connected
存在 焦虑的 到 发现 WHO 和 什么 他 真的 是 , 和 如何 连接
[wɪð] [em 'iː] ,
with me ,
和 我 ,

急切地想要发现他究竟是谁，他究竟是什么样的人，以及他与我之间究竟有何关联。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self][ɒv; əv][ðə; ði]
and what are to be the results to him and to myself of the
和 什么 是 到 是 这 结果 到 他 和 到 我 的 这
[dʒɔɪnt] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] ,
joint interest which ,
联合的 兴趣 哪个 ,

而这种共同利益最终会给他和我带来什么结果呢？

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃɔɪs] [ɒn][maɪ] [pɑːt] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːmənəntli] [ɪ'stæblɪʃt] [brɪ'twiːn] [juː 'es] ,
without any choice on my part , seems to be permanently established between us ,
没有 任何 选择 在 我的 部分 , 似乎 到 是 永久的 已确立的 之间 我们 ,
我别无选择，这种情况似乎已经永久地存在于我们之间。

[ænd; ænd] [in'sait] , [fɜ:ðə'mɔ:(r)] , [baɪ][ðə; ði] [prəu'pensiti] [ɒv; əv][ə; ei]['stju:d(ə)nt][ɒv; əv]['hju:mən] and incited , furthermore , by the propensities of a student of human 和 煽动 , 此外 , 经过 这 倾向 的 一个 学生 的 人类 [nɜ:tʃə(r)] , nature , 自然 ,

此外, 还受到研究人性的学者的某种倾向的刺激,

[ðəʊ] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [mə'sjɜ:] [di:'ju:][mi'rwa:(r)][hæv; həv] [ɔ:t] [ɒv; əv][hju:'mænəti][bʌt; bət][ðə; ði] though doubtful whether Monsieur du Miroir have aught of humanity but the 尽管 疑 无论 先生 杜 镜子 有 零 的 人类 但 这 ['fɪgə(r)] , figure , 数字 ,

尽管我怀疑杜米罗先生除了形象之外是否还有一丝人性,

— [ai][hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [plers] [ə; ei] [fju:] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pɔɪnts] [brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] — I have determined to place a few of his remarkable points before the — 我 有 决定 到 地方 一个 很少 的 他的 卓越 积分 前 这 ['pʌblɪk] , public , 民众 ,

—我决定将他的一些重要观点公之于众。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['feɪvəd] [wɪð] [sʌm; səm] [klu:] [tu:; tə] [ðə; ði][eksplə'neiʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] . hoping to be favored with some clue to the explanation of his character . 希望 到 是 受青睐 和 一些 线索 到 这 解释 的 他的 特点 .

希望能得到一些关于他性格的线索。

[nɔ:(r)][let][ðə; ði]['ri:də(r)] [kən'dem] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [æz; əz] ['frɪvələs] , Nor let the reader condemn any part of the narrative as frivolous , 也不 让 这 读者 谴责 任何 部分 的 这 叙述 作为 轻浮 ,

读者也不要将叙述的任何部分斥为轻浮之作。

[sɪns] [ə; ei]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪv] [rɪ'flekʃ(ə)n] [di'fju:s] [ɪts] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [θru:] [ðə; ði] since a subject of such grave reflection diffuses its importance through the 自从 一个 主题 的 这样的 严重 反射 扩散 它是 重要性 通过 这 [maɪnɪ'ju:təst] [pə'tɪkjələz] ; minutest particulars ; 最分钟 细节 ;

因为如此严肃的议题, 其重要性会体现在最细微的细节之中;

[ænd; ænd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [brɪ'fɔ:hænd] [wɒt] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:kəmstəns] [meɪ] [du:; də][ðə; ði] and there is no judging beforehand what odd little circumstance may do the 和 那里 是 不 评判 预先 什么 奇怪的 小的 环境 可能 做 这 ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; ei][blaɪnd][mænz] [dɒg] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pə'pleksəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɑ:k] [ɪn'vestrɪ'geɪʃ(ə)n] ; office of a blind man's dog among the perplexities of this dark investigation ; 办公室 的 一个 瞎的 男人的 狗 之中 这 困惑 的 这 黑暗的 调查 ;

事先无法判断, 在这桩扑朔迷离的调查中, 盲人的狗可能会扮演怎样一个奇怪的小角色;

[ænd; ænd][haʊ'evə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)rɪ] , ['mɑ:vələs] , [,pri:tə'nætʃrəl] , [ænd; ænd] ['ʌtəli] [ɪn'kredəb(ə)l] and however extraordinary , marvellous , preternatural , and utterly incredible 和 然而 非凡的 , 奇妙 , 超自然 , 和 完全地 极好的 [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['medɪteɪt] [dɪ'skləʊʒəz] [meɪ] [ə'prɪə(r)] , some of the meditated disclosures may appear , 一些 的 这 冥想 披露 可能 出现 ,

然而, 无论某些冥想启示看起来多么非凡、奇妙、超自然、不可思议,

[ai] [pledʒ] [maɪ][ˈɒnə(r)][tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æz; əz][ˈseɪkrɪd][ə; eɪ] [rɪˈɡɑːd] [tuː; tə][fækt][æz; əz] [ɪf] [maɪ]
I pledge my honor to maintain as sacred a regard to fact as if my
我 保证 我的 荣誉 到 维持 作为 神圣 一个 看待 到 事实 作为 如果 我的
[ˈtestɪməni] [wɜː(r); wə(r)][ˈɡɪv(ə)n][ɒn] [əʊθ] [ænd; ənd] [ɪnˈvɒlvd] [ðə; ði] [ˈdɪərɪst] [ˈɪntrəsts] [ɒv; əv][ðə; ði]
testimony were given on oath and involved the dearest interests of the
见证 是 给定 在 誓言 和 涉及 这 亲爱的 兴趣 的 这
[ˈpɜːsənɪdʒ] [ɪn] [ˈkwestʃən] .
personage in question .
人士 在 问题 .

我郑重承诺，我将秉持对事实的绝对尊重，如同我的证词是在宣誓后作出的，并且涉及当事人最切身的利益。
[nɒt] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ˈmætə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)][ˌækjuˈzeɪ](ə)n] [əˈɡenst] [məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː][miˈrwɑːr] ,
Not that there is matter for a criminal accusation against Monsieur du Miroir ,
不是 那 那里 是 事情 为了 一个 刑事 指控 反对 先生 杜 镜子 ,
并不是说对杜米罗先生提出刑事指控是有问题的，

[nɔː(r)][ˌeɪˈem][ai][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [ˈfɔːwəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] .
nor am I the man to bring it forward if there were .
也不 是 我 这 男人 到 带来 它 向前 如果 那里 是 .
即使真有此事，我也不是能把它提出来的人。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ðæt] [ai] [kəmˈpleɪn] [ɒv; əv][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ˈmɪst(ə)rɪ] ,
The chief that I complain of is his impenetrable mystery ,
这 首席 那 我 抱怨 的 是 他的 坚不可摧 神秘 ,
我抱怨的这位上司，就是他那令人费解的神秘感。

[wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈnɒns(ə)ns] [ɪf] [ˌaɪˈtiː] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] [ɡʊd] ,
which is no better than nonsense if it conceal anything good ,
哪个 是 不 更好的 比 废话 如果 它 隐藏 任何事物 好的 ,
如果其中隐藏着任何有益的东西，那它就和胡说八道没什么两样。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] [keɪs] .
and much worse in the contrary case .
和 很多 更糟 在 这 相反 案件 .
反之则更糟。

[bʌt; bət] , [ɪf] [ˌʌnˈdjuː] [ˌpɑːʃiˈælɪti] [kʊd; kəd][biː; bi][səˈpəʊzd; səpəʊzɪd][tuː; tə] [ˈɪnfluəns] [ˌemˈiː] ,
But , if undue partialities could be supposed to influence me ,
但 , 如果 过度 偏袒 可以 是 据称 到 影响 我 ,
但是，如果说不当的偏袒会影响我，

[məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː][miˈrwɑːr] [maɪt] [həʊp][tuː; tə][ˈprɒfɪt][ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ˈsʌfə(r)][baɪ][ðem; ðəm] ,
Monsieur du Miroir might hope to profit rather than to suffer by them ,
先生 杜 镜子 可能 希望 到 利润 相当 比 到 遭受 经过 他们 ,
杜米罗先生或许希望从中获利而不是遭受损失。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [lɒŋ] [ˈɪntəkoːs] [wiː; wi][hæv; həv][ˈseldəm] [hæd; həd][ðə; ði]
for in the whole of our long intercourse we have seldom had the
为了 在 这 所有的 的 我们的 长的 交往 我们 有 很少 有 这
[ˈslaɪtɪst] [ˌdɪsəˈɡri:mənt] ;
slightest disagreement ;
丝毫 分歧 ;
因为在我们长期的交往中，我们很少发生过哪怕是最轻微的分歧；

[ænd; ənd] , [mɔːrˈəʊə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ˈriːz(ə)nɪz][fɔː(r); fə(r)] [səˈpəʊzɪŋ] [hɪm][ə; eɪ][nɪə(r)] [ˈrelatɪv] [ɒv; əv]
and , moreover , there are reasons for supposing him a near relative of
和 , 而且 , 那里 是 原因 为了 假如 他 一个 靠近 相对的 的
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,
而且，有理由推测他是我的近亲。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][best] [wɜːd] [ðæt][ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] .
and consequently entitled to the best word that I can give him .
和 最后 标题 到 这 最好的 单词 那 我 能 给 他 .
因此，我理应给予他最好的评价。

[hiː; hi] [beəz] [ˌɪndrɪ'spju:təbli][ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɜːsən(ə)l] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][maɪ'self] ,
He bears indisputably a strong personal resemblance to myself ,
他 熊 无可争议地 一个 强的 个人的 相似 到 我 ,
他与我本人有着无可争议的强烈相似之处。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][pʊts] [vɒn] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][vɒ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and generally puts on mourning at the funerals of the family .
和 一般来说 放置 在 丧 在 这 葬礼 的 这 家庭 .
并且通常会在家族成员的葬礼上表现出哀悼之情。

[vɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)][hænd] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [ˈɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [frɛntʃ] [dɪ'sent] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
On the other hand , his name would indicate a French descent ; in which case ,
在 这 其他 手 , 他的 姓名 会 表明 一个 法语 下降 ; 在 哪个 案件 ,
另一方面，他的名字表明他有法国血统；在这种情况下，

[ˈɪnfɪnətli] [prɪ'fɜːrɪŋ] [ðæt][maɪ] [blʌd] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][bəʊld] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][pʃʊə(r)]
infinitely preferring that my blood should flow from a bold British and pure
无限地 偏好 那 我的 血 应该 流动 从 一个 大胆的 英国 和 纯的
[ˈpʃʊərɪtən] [sɔːs] ,
Puritan source ,
清教徒 来源 ,
我无比希望我的血液能源自一位勇敢的英国人和一位纯正的清教徒。

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə][dɪs'kleɪm][ɔːl] ['kɪndrəd] [wɪð] [mə'sjɜː] [diː'juː][mi'rwaːr] .
I beg leave to disclaim all kindred with Monsieur du Miroir .
我 求 离开 到 放弃 全部 亲属 和 先生 杜 镜子 .
我谨此声明与杜米罗先生没有任何亲缘关系。

[sʌm; səm][ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [treɪs] [hɪz; ɪz][ˈbrɪdʒɪn][tuː; tə] [speɪn] ,
Some genealogists trace his origin to Spain ,
一些 系谱学家 痕迹 他的 起源 到 西班牙 ,
一些系谱学家认为他的祖先来自西班牙。

[ænd; ənd][dʌb] [hɪm][ə; eɪ] [naɪt] [vɒ; əv][ðə; ði][ˈɔːdə(r)][vɒ; əv][ðə; ði][ˌkæbə'ljeərəʊz] [diː] [bɔːs] - ,
and dub him a knight of the order of the CABALLEROS DE LOS ESPEJOZ ,
和 配音 他 一个 骑士 的 这 命令 的 这 骑士们 德语 视距 - ,
并授予他“镜中骑士团”骑士称号

[wʌŋ][vɒ; əv] [huːm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ] [dɒn] [kɪ'hotɪ] .
one of whom was overthrown by Don Quixote .
一 的 谁 曾是 被推翻 经过 大学教师 堂吉诃德 .
其中一人被堂吉诃德推翻。

[bʌt; bət] [wɒt] [sez] [mə'sjɜː] [diː'juː][mi'rwaːr][hɪm'self][vɒ; əv][hɪz; ɪz] [pə'tɜːnəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
But what says Monsieur du Miroir himself of his paternity and his
但 什么 说道 先生 杜 镜子 他自己 的 他的 亲子鉴定 和 他的
[ˈfɑːðəlænd] ?
fatherland ?
祖国 ?
但杜米罗先生本人是如何看待自己的出身和祖国的呢？

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi][ˈevə(r)] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈmætə(r)] ; [ænd; ənd][ˌhɪərəɪn] , [pə'hæps] ,
Not a word did he ever say about the matter ; and herein , perhaps ,
不是 一个 单词 做过 他 曾经 说 关于 这 事情 ; 和 在此处 , 也许 ,
他对此事只字未提；或许，正是在此，

[laɪz][wʌŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst] [ɪ'speɪ] [ˈri:z(ə)nɪz][fɔ:(r); fə(r)] [meɪn'teɪnɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [vek'seɪʃəs] [ˈmɪst(ə)rɪ]
lies one of his most especial reasons for maintaining such a vexatious mystery
谎言 一 的 他的 最多 特别的 原因 为了 保持 这样的 一个 令人烦恼的 神秘
,
.
.

这正是他坚持保守这个令人费解的秘书的最特殊原因之一。

[ðæt][hi:; hi] [læk] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ɒv; əv] [spi:tʃ] [tu:; tə][ɪk'spaʊnd][aɪ'ti:] .
that he lacks the faculty of speech to expound it .
那 他 缺乏 这 学院 的 演讲 到 阐述 它 .

他缺乏表达能力来阐述这一点。

[hɪz; ɪz][lɪps][ɑ:(r); ə(r)] [ˈsʌmtaɪmz] [si:n] [tu:; tə] [mu:v] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntənəns] [ɑ:(r); ə(r)]
His lips are sometimes seen to move ; his eyes and countenance are
他的 嘴唇 是 有时 已见 到 移动 ; 他的 眼睛 和 面容 是
[ə'laɪv] [wɪð] [ˈɪftɪŋ] [ɪk'spre(ə)n] ,
alive with shifting expression ,
活 和 转变 表达 ,

人们有时会看到他的嘴唇动一下；他的眼睛和脸上充满了不断变化的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [baɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɒdjuleɪtɪd] [breθ] ;
as if corresponding by visible hieroglyphics to his modulated breath ;
作为 如果 相应的 经过 可见的 象形文字 到 他的 调制 气息 ;

仿佛用可见的象形文字与他有节奏的呼吸相对应；

[ænd; ənd][ə'nɒŋ][hi:; hi] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] [pɔ:z] [wɪð] [æz; əz][ˈsætɪsfɑɪd][æn; ən][eə(r)][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
and anon he will seem to pause with as satisfied an air as if he
和 匿名 他 将要 似乎 到 暂停 和 作为 使满意 一个 空气 作为 如果 他
[hæd; həd] [bi:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈeksələnt] [sens] .
had been talking excellent sense .
有 到过 说 出色的 感觉 .

然后他会停顿片刻，脸上带着一种十分满意的神情，仿佛他刚才说了些很有道理的话。

[gʊd] [sens] [ɔ:(r)][bæd] , [mə'sɜ:ɪ] [di:'ju:] [mi'rwa:r] [ɪz][ðə; ði][səʊl] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
Good sense or bad , Monsieur du Miroir is the sole judge of his own
好的 感觉 或者 坏的 , 先生 杜 镜子 是 这 唯一 法官 的 他的 自己的
[ˌkɒnvə'seɪʃən] [p'aʊəz] ,
conversational powers ,
对话 权力 ,

无论好坏，杜米罗先生只有自己能评判他的谈话能力。

[ˈnevə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈwɪspəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪləb(ə)l] [ðæt] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [ˈeni]
never having whispered so much as a syllable that reached the ears of any
绝不 拥有 低声说道 所以 很多 作为 一个 音节 那 达到 这 耳朵 的 任何
[ˈʌðə(r)][ˈɔ:ditə(r)] .
other auditor .
其他 审计员 .

他从未向任何其他听众透露过哪怕一个音节。

[ɪz][hi:; hi] [ˈri:əli] [dʌm] ?
Is he really dumb ?
是 他 真的 哑的 ?

他真的很笨吗？

[ɔ:(r)][ɪz][ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [def] ?
or is all the world deaf ?
或者 是 全部 这 世界 聋 ?

难道全世界都聋了吗？

[ɔ:(r)][ɪz][,ai 'ti:] ['miəli] [ə; ei] [pi:s] [ɒv; əv][maɪ] [frɛndz] ['wægəri] ,
or is it merely a piece of my friend's waggery ,
或者 是 它 仅仅 一个 片 的 我的 朋友们 滑稽 ,
或者这只是我朋友的一句玩笑话？

[ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] [fu:lz] [ɒv; əv][ju: 'es] ?
meant for nothing but to make fools of us ?
意思是 为了 没有什么 但 到 制作 傻瓜 的 我们 ?
难道只是为了愚弄我们吗？

[ɪf] [səʊ] , [hi:; hi][hæz; hæz][ðə; ði][dʒəʊk][ɔ:l][tu:; tə][hɪm'self] .
If so , he has the joke all to himself .
如果 所以 , 他 有 这 开玩笑 全部 到 他自己 .
如果真是这样, 那这个笑话就完全属于他了。

[ðɪs] [dʌm] ['dev(ə)l] [wɪtʃ] [pə'zesɪz] [mə'sjɜ:] [du:; də][mi'rwa:r][ɪz] , [ai][,ei 'em] [pə'sweɪdɪd] ,
This dumb devil which possesses Monsieur do Miroir is , I am persuaded ,
这 哑的 魔鬼 哪个 拥有 先生 做 镜子 是 , 我 是 被说服 ,
我确信, 附身于米罗先生身上的这个愚蠢的魔鬼是.....

[ðə; ði][səʊl] ['ri:z(ə)n] [ðæt][hi:; hi] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [,em 'i:][ðə; ði][məʊst] ['flætərɪŋ] [prəute'steɪfən , ,prɔ-]
the sole reason that he does not make me the most flattering protestations
这 唯一 原因 那 他 做 不是 制作 我 这 最多 奉承 抗议
[ɒv; əv] ['frendʃɪp] .
of friendship .
的 友谊 .
他之所以没有向我表达最恭维的友谊, 唯一的原因是他没有。

[ɪn] ['meni] [pə'tɪkjələz] — [ɪn'di:d] , [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l][hi:z; ɪz] ['kɒgnɪzəbəl] [ænd; ənd][nɒt] [,pri:tə'nætʃrəl]
In many particulars — indeed , as to all his cognizable and not preternatural
在 许多 细节 — 的确 , 作为 到 全部 他的 可认知的 和 不是 超自然
[pɔɪnts] , [ɪk'sept] [ðæt] ,
points , except that ,
积分 , 除了 那 ,
在许多细节上——事实上, 就他所有可认知的、非超自然的观点而言, 除了这一点之外,

[wʌns][ɪn][ə; ei] [greɪt] [waɪl] ,
once in a great while ,
一次 在 一个 伟大的 尽管 ,
偶尔,

[ai] [spi:k] [ə; ei] [wɜ:d] [ɔ:(r)] [tu:] — [ðeə(r)][ɪg'zɪsts][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'pærənt] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [ju: 'es]
I speak a word or two — there exists the greatest apparent sympathy between us
我 说话 一个 单词 或者 二 — 那里 存在 这 最 明显 同情 之间 我们
.
:
.
我开口说了一两句话——我们之间似乎产生了极大的共鸣。

[sʌtʃ] [ɪz][hi:z; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][maɪ] [teɪst] [ðæt][hi:; hi][gəʊz] [ə'streɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ['fæʃ(ə)n]
Such is his confidence in my taste that he goes astray from the general fashion
这样的 是 他的 信心 在 我的 品尝 那 他 去 误入歧途 从 这 一般的 时尚
[ænd; ənd] ['kɒpɪz] [ɔ:l][hi:z; ɪz] [dresɪz] ['ɑ:ftə(r)][maɪn] .
and copies all his dresses after mine .
和 副本 全部 他的 连衣裙 后 矿 .
他非常信任我的品味, 以至于他不顾世俗潮流, 所有的衣服都模仿我的款式。

[ai]['nevə(r)][traɪ][ɒn][ə; ei] [nju:] ['gɑ:mənt] [wɪ'ðəʊt] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] ,
I never try on a new garment without expecting to meet ,
我 绝不 尝试 在 一个 新的 服装 没有 期待 到 见面 ,
我从不试穿新衣服而不期待遇到什么问题。

[mə'sjɜ:] [di:'ju:][mi'rwa:r][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['pæt(ə)n] .
Monsieur du Miroir in one of the same pattern .
先生 杜 镜子 在 一 的 这 相同的 图案 :

Monsieur du Miroir 的款式也是如此。

[hi:; hi][hæz; həz]['dju:plɪkerts][ɒv; əv][ɔ:l][maɪ] ['weskɪts] [ænd; ənd][krə'væts] , [ʒɜ:t] - ['buzəm][ɒv; əv]
He has duplicates of all my waistcoats and cravats , shirt - bosoms of
他 有 重复项 的 全部 我的 马甲 和 领带 , 衬衫 - 胸部的
[prɪ'saɪsli] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][plæt] ,
precisely a similar plait ,
恰恰 一个 相似的 编 ,

他有我所有款式的背心、领巾和衬衫胸襟的复制品，款式都一模一样。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld][kəʊt][fɔ:(r); fə(r)] ['praɪvət] [weə(r)] , [ˌmænju'fæktʃəd] , [aɪ][sə'spekt] , [baɪ][ə; eɪ]
and an old coat for private wear , manufactured , I suspect , by a
和 一个 老的 外套 为了 私人的 穿 , 制造 , 我 怀疑 , 经过 一个
[tʃaɪ'ni:z] ['teɪlə(r)] ,
Chinese tailor ,
中国人 裁缝 ,

还有一件旧外套，是私人穿着的，我怀疑是中国裁缝做的。

[ɪn][ɪg'zækt] [ɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪ'laɪd] [əʊld][kəʊt][ɒv; əv][maɪn] , [wɪð] [ə; eɪ][fæk'sɪməli] ,
in exact imitation of a beloved old coat of mine , with a facsimile ,
在 精确的 模仿 的 一个 心爱 老的 外套 的 矿 , 和 一个 传真 ,
[ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [fæk'sɪməli] ,
完全仿制我心爱的一件旧外套，一模一样，

[stɪtʃ] [baɪ] [stɪtʃ] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [pætʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['elbəʊ] .
stitch by stitch , of a patch upon the elbow .
缝 经过 缝 , 的 一个 修补 之上 这 弯头 :

一针一线地缝制肘部的补丁。

[ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði]['sɪŋɡjələ(r)][ænd; ənd] ['mɪnɪt] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ðæt] [ə'kɜ:(r)] ,
In truth , the singular and minute coincidences that occur ,
在 真相 , 这 单数 和 分钟 巧合 那 发生 ,

事实上，发生的那些独特而微小的巧合，

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði]['æksɪdənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['pa:sɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪ'vents] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
both in the accidents of the passing day and the serious events of our
两个都 在 这 事故 的 这 通过 天 和 这 严肃的 活动 的 我们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,

无论是日常生活中发生的小意外，还是我们生活中发生的重大事件，

[rɪ'maɪnd][em 'i:][ɒv; əv] [ðəʊz] ['daʊtf(ə)l] ['ledʒəndz][ɒv; əv] ['lʌvəz] , [ɔ:(r)][twin] ['tʃɪldrən] , [twinz] [ɒv; əv] [feɪt]
remind me of those doubtful legends of lovers , or twin children , twins of fate
提醒 我 的 那些 疑 传说 的 恋人 , 或者 双 孩子们 , 双胞胎 的 命运
,
,
,

这让我想起了那些关于恋人、双胞胎孩子、命运双生子的充满疑点的传说。

[hu:] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] , [ɪn'dʒɔɪd] , ['sʌfəd] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]['ju:nɪs(ə)n] ,
who have lived , enjoyed , suffered , and died in unison ,
WHO 有 居住地 , 享受 , 遭受 , 和 死亡 在 齐声 ,

他们曾一起生活、一起享受、一起承受苦难、一起死去，

[i:tʃ] ['feɪθəli] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][lɑ:st]['tremə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðərz] [breθ] ,
each faithfully repeating the last tremor of the other's breath ,
每个 忠实 重复 这 最后的 震颤 的 这 其他的 气息 ,

两人忠实地重复着对方最后一声颤抖的呼吸，

[ðəʊ] [ˈsepəreɪtɪd] [baɪ][vɑːst][træktɪs][ɒv; əv] [si:] [ænd; ənd][lənd] .
though separated by vast tracts of sea and land .
尽管 分开 经过 广阔的 小册子 的 海 和 土地 :
尽管被广袤的海洋和陆地隔开。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [ˌɪnkəˈmɒdətɪz] [bɪˈlɒŋ] [ˈiːkwəli] [tu:; tə][maɪ][kəmˈpænjən] ,
Strange to say, my incommodities belong equally to my companion ,
奇怪的 到 说 , 我的 商品 属于 同样地 到 我的 伴侣 ,
说来奇怪, 我的个人物品也同样属于我的同伴。

[ðəʊ] [ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n][ɪz][ˈnəʊ.waɪz] [əˈliːviertɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [pɑːtɪsɪˈpeɪʃn] .
though the burden is nowise alleviated by his participation .
尽管 这 负担 是 现在 缓解 经过 他的 参与 :
但他的参与丝毫没有减轻负担。

[ðə; ði][ˈlðə(r)] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˈtɔːment] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtuːθeɪk] ,
The other morning, after a night of torment from the toothache ,
这 其他 早晨 , 后 一个 夜晚 的 折磨 从 这 牙疼 ,
那天早上, 在经历了一夜牙痛的折磨之后,

[aɪ][met] [məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː][miˈrwɑːr] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈswəʊlən] [ˈæŋɡwɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðæt] [maɪ] [əʊn]
I met Monsieur du Miroir with such a swollen anguish in his cheek that my own
我 遇见 先生 杜 镜子 和 这样的 一个 肿 痛苦 在 他的 脸颊 那 我的 自己的
[pæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriːˈdʌblɪd] ,
pangs were redoubled ,
疼痛 是 加倍 ,
我见到杜米罗先生时, 他脸颊上肿胀的痛苦让我感同身受, 也更加痛苦不堪。

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [dʒʌdʒ][baɪ][ə; eɪ] [freɪ] [kənˈtɔːʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪdʒ] .
as were also his, if I might judge by a fresh contortion of his visage .
作为 是 还 他的 , 如果 我 可能 法官 经过 一个 新鲜的 扭曲 的 他的 面容 :
从他扭曲的面部表情来看, 他的脸也同样如此。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪniˈkwɑːlətɪz] [ɒv; əv][maɪ] [ˈspɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm] ,
All the inequalities of my spirits are communicated to him ,
全部 这 不平等 的 我的 烈酒 是 沟通 到 他 ,
我内心所有的不和谐情绪都传达给了他。

[ˈkɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈfɔːtʃənət] [məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː][miˈrwɑːr][tu:; tə][məʊp][ænd; ənd] [skaʊl] [θruː] [ə; eɪ]
causing the unfortunate Monsieur du Miroir to mope and scowl through a
导致 这 不幸 先生 杜 镜子 到 忧郁 和 皱眉头 通过 一个
[həʊl] [ˈsʌməɪz] [deɪ] ,
whole summer's day ,
所有的 夏季 天 ,
这导致不幸的杜米罗先生整个夏天都闷闷不乐、愁眉苦脸。

[ɔː(r)][tu:; tə] [lɑːf] [æz; əz] [lɒŋ] ,
or to laugh as long ,
或者 到 笑 作为 长的 ,
或者笑得越久越好,

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][ˈbetə(r)][ˈriːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] [geɪ] [ɔː(r)] [ˈgluːmi] [ˈkrɒtʃɪt] [ɒv; əv][maɪ] [breɪn] .
for no better reason than the gay or gloomy crotchets of my brain .
为了 不 更好的 原因 比 这 同性恋 或者 阴沉 钩针 的 我的 脑 :
仅仅因为我脑海中那些阴郁或怪异的想法。

[wʌnz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnt] [ˈsʌfərə] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - [ˈsɪknəs] ,
Once we were joint sufferers of a three months' sickness ,
一次 我们 是 联合的 受害者 的 一个 三 几个月 - 疾病 ,
我们曾经共同遭受了三个月的疾病折磨,

[ænd; ənd][met][laɪk][ˈmju:tjuəl][gəʊsts][ɪn][ðə; ði][fɜ:st][deɪz][ɒv; əv][ˌkɒnvəˈlesns] .
and met like mutual ghosts in the first days of convalescence .
和 遇见 喜欢 相互的 鬼魂 在 这 第一的 天 的 恢复期 .

在康复的最初几天，两人像幽灵一样相遇了。

[wenˈevə(r)][ai][hæv; həv][bi:n][ɪn][lʌv] , [məˈsjɜ:] [diˈju:] [miˈrwɑ:r][hæz; həz][lɒkt][ˈpæʃənət]
Whenever I have been in love , Monsieur du Miroir has looked passionate
每当 我 有 到过 在 爱 , 先生 杜 镜子 有 看起来 热情的

[ænd; ənd][ˈtendə(r)] ;
and tender ;
和 投标 ;

每当我恋爱的时候，镜中先生总是显得热情而温柔；

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][dɪd][maɪ][ˈmɪstrəs][dɪˈskɑ:d][em ˈi:] , [bʌt; bət][ðɪs][tu:] [səˈseptəb(ə)l][ˈdʒentlmən][gru:]
and never did my mistress discard me , but this too susceptible gentleman grew
和 绝不 做过 我的 情妇 丢弃 我 , 但 这 也 易受影响的 绅士 生长

[ˌlækəˈdeɪzɪk(ə)] .
lackadaisical .
懒散的 .

我的女主人从未抛弃过我，但这位过于敏感的绅士却变得懒散了。

[hɪz; ɪz][ˈtempə(r)] , [ˈɔ:lsəʊ] , [ˈraɪzɪz][tu;; tə][blʌd][hi:t] , [ˈfi:və(r)][hi:t] , [ɔ:(r)][ˈbɔɪlɪŋ] - [ˈwɔ:tə(r)][bi:t] ,
His temper , also , rises to blood heat , fever heat , or boiling - water beat ,
他的 脾气 , 还 , 上升 到 血 热 , 发烧 热 , 或者 沸腾 - 水 打 ,

他的脾气也变得怒火中烧，像发烧一样，或者像沸水一样暴跳。

[əˈkɔ:dɪŋ][tu;; tə][ðə; ði][ˈmeʒə(r)][ɒv; əv][ˈeni][rɒŋ][wɪt][maɪt][si:m][tu;; tə][hæv; həv][ˈfɔ:lən]
according to the measure of any wrong which might seem to have fallen
根据 到 这 措施 的 任何 错误的 哪个 可能 似乎 到 有 倒下

[ɪnˈtaɪəli][ɒn][maɪˈself] .
entirely on myself .
完全 在 我 .

根据任何可能完全由我承担的错误来衡量。

[ai][hæv; həv][ˈsʌmtaɪmz][bi:n][kɑ:m, kɑ:lm][daʊn][baɪ][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][maɪ][əʊn][ɪnˈɔ:dɪnət][rʌθ]
I have sometimes been calmed down by the sight of my own inordinate wrath
我 有 有时 到过 平静下来 向下 经过 这 视线 的 我的 自己的 过度 愤怒

[diˈpɪkt][ɒn][hɪz; ɪz][ˈfraʊnɪŋ][braʊ] .
depicted on his frowning brow .
描绘 在 他的 皱眉 眉头 .

有时，看到自己过分愤怒的神情在他紧锁的眉头上显露出来，我的怒火就会平复下来。

[jet] , [haʊˈevə(r)][prɒmpt][ɪn][ˈteɪkɪŋ][ʌp][maɪ][ˈkwɔrəlz] ,
Yet , however prompt in taking up my quarrels ,
然而 , 然而 迅速的 在 采取 向上 我的 争吵 ,

然而，尽管他很快就接受了我的质疑，

[ai][ˈkænɒt][kɔ:l][tu;; tə][maɪnd][ðæt][hi;; hi][ˈevə(r)][strʌk][ə; eɪ][ˈdaʊnraɪt][bləʊ][ɪn][maɪ][brɪˈhɑ:f] ;
I cannot call to mind that he ever struck a downright blow in my behalf ;
我 不能 称呼 到 头脑 那 他 曾经 击 一个 彻头彻尾 吹 在 我的 代表 ;

我记不起他曾经为了我做过什么直接的攻击；

[nɔ:(r)] , [ɪn][fækt] ,
nor , in fact ,
也不 , 在 事实 ,

事实上，

[duː; də][ai] [pə'si:v] [ðæt] ['eni] ['ri:əl][ænd; ənd][tændʒəb(ə)] [gʊd] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [frəm; frəm][hɪz; ɪz]
do I perceive that any real and tangible good has resulted from his
做 我 感知 那 任何 真实的 和 有形 好的 有 结果 从 他的
['kɒnstənt] [ɪntə'fɪərəns] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] ;
constant interference in my affairs ;
持续的 干涉 在 我的 事务 ;

我是否认为他不断干涉我的事务给我带来了任何实际的好处？

[səʊ] [ðæt] , [ɪn][maɪ] [dɪs'trʌstfɪ] [mu:dz] ,
so that , in my distrustful moods ,
所以 那 , 在 我的 不信任 情绪 ,
所以, 在我多疑不已的时候,

[ai][,eɪ 'em][æpt][tu:; tə] [sə'spekt] [mə'sjɜ:] [di:'ju:] - ['sɪmpəθi] [tu:; tə][bi:; bi][mɪə(r)] ['aʊtwəd] [[əʊ]
I am apt to suspect Monsieur du Miroir's sympathy to be mere outward show
我 是 易于 到 怀疑 先生 杜 - 同情 到 是 仅仅 向外 展示
,
.
,

我倾向于怀疑杜米罗先生的同情只是表面功夫。

[nɒt][ə; eɪ] [wɪt] ['betə(r)][nɔ:(r)] [wɜ:s] [ðæn; ðən][ʼʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['sɪmpəθi] .
not a whit better nor worse than other people's sympathy .
不是 一个 白色 更好的 也不 更糟 比 其他 人们的 同情 .
并不比其他人的同情心更好或更差。

[,nevəðə'les] , [æz; əz][f'mɔ:t(ə)] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi]
Nevertheless , as mortal man must have something in the guise of sympathy
尽管如此 , 作为 凡人 男人 必须 有 某物 在 这 伪装 的 同情
, — [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [tru:] ['met(ə)l] ,
— **and whether the true metal ,**
— 和 无论 这 真的 金属 ,
然而, 作为凡人, 人总要有同情之心——至于真正的金属,

[ɔ:(r)] ['mɪəli] ['kɒpə(r)] - [wɒʃt] , [ɪz][ɒv; əv] [les] ['məʊmənt] , — [ai] [tʃu:z] ['rɑ:ðə(r)][tu:; tə]['kɒntent]
or merely copper - washed , is of less moment , — I choose rather to content
或者 仅仅 铜 - 洗过 , 是 的 较少的 片刻 , — 我 选择 相当 到 内容
[maɪ'self] [wɪð] [mə'sjɜ:] [di:'ju:] - ,
myself with Monsieur du Miroir's ,
我 和 先生 杜 - ,

或者仅仅是铜色的, 这并不重要——我宁愿满足于米罗先生的。

[sʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] , [ðæn; ðən][tu:; tə] [si:k] [ðə; ði] ['stɜ:liŋ] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [mɪs] ['i:v(ə)n]
such as it is , than to seek the sterling coin , and perhaps miss even
这样的 作为 它 是 , 比 到 寻找 这 英镑 硬币 , 和 也许 错过 甚至
[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] .
the counterfeit .
这 伪造 .

与其费尽心思寻找真金白银, 还不如去寻找假币, 说不定还会错过假币呢。

[ɪn][maɪ][eɪdʒ][ɒv; əv] ['vænətɪz][ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [si:n] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m; 'bɔ:lrʊm] ,
In my age of vanities I have often seen him in the ballroom ,
在 我的 年龄 的 虚荣心 我 有 经常 已见 他 在 这 舞厅 ,
在我这个虚荣的时代, 我经常在舞厅里见到他。

[ænd; ənd] [maɪt] [ə'gen] [wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə] [si:k] [hɪm][ðeə(r)] .
and might again were I to seek him there .
和 可能 再次 是 我 到 寻找 他 那里 .
如果我再次去那里寻找他, 或许还能找到他。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈkaʊntəd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði][ˈtriːməːnt] [ˈθiətə(r)] , [weə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,
We have encountered each other at the Tremont Theatre , where , however ,
我们 有 遭遇 每个 其他 在 这 特雷蒙特 剧院 , 在哪里 , 然而 ,
我们在特雷蒙特剧院相遇, 然而,

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [ˈnaɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] [dres] - [ˈsɜːk(ə)] , [pɪt] , [nɔː(r)][ˈʌpə(r)][ˈriːdʒənz] ,
he took his seat neither in the dress - circle , pit , nor upper regions ,
他 采取 他的 座位 两者都不 在 这 裙子 - 圆圈 , 坑 , 也不 上 地区 ,
他既没有坐在正厅包厢, 也没有坐在池座, 更没有坐在楼上区域。

[nɔː(r)] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [ɡlɑːns] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɪˈaɪtəst] [staː(r)] , [ˈiːv(ə)n] [ˈfæni]
nor threw a single glance at the stage , though the brightest star , even Fanny
也不 扔 一个 单身的 瞥一眼 在 这 阶段 , 尽管 这 最亮的 星星 , 甚至 舢
[ˈkembəl] [hɜːˈself] ,
Kemble herself ,
肯布尔 她自己 ,
甚至连舞台上最耀眼的明星, 范妮·肯布尔本人, 也没有看一眼。

[maɪt] [biː; bi] [ˈkʌlmɪneɪtɪŋ] [ðeə(r)] .
might be culminating there .
可能 是 高潮 那里 .
或许最终会在那里达到高潮。

[nəʊ] ; [ðɪs] [ˈwɪmzɪk(ə)] [frend] [ɒv; əv][maɪn] [tʃəʊz] [tuː; tə][ˈlɪŋɡə(r)][ɪn][ðə; ði] [səˈluːn] ,
No ; this whimsical friend of mine chose to linger in the saloon ,
不 ; 这 异想天开 朋友 的 矿 选择 到 萦绕 在 这 酒吧 ,
不, 我这位古灵精怪的朋友选择在酒吧里逗留。

[nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ləːdʒ] [ˈlʊkɪŋ] - [ˈɡlɑːsɪz] [wɪtʃ] [θrəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ˈpɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
near one of the large looking - glasses which throw back their pictures of the
靠近 一 的 这 大的 寻找 - 眼镜 哪个 扔 后退 他们的 图片 的 这
[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [ruːm] .
illuminated room .
照明 房间 .
在一面巨大的镜子附近, 镜子会映照出灯火通明的房间的景象。

[hiː; hi][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)] [ˌɛksənˈtrɪsəti] [ðæt] [aɪ][ˈnevə(r)][laɪk][tuː; tə][ˈnəʊtɪs]
He is so full of these unaccountable eccentricities that I never like to notice
他 是 所以 满的 的 这些 无法解释 怪癖 那 我 绝不 喜欢 到 注意
[məˈsjɜː] [diːˈjuː][miˈrwaːr] ,
Monsieur du Miroir ,
先生 杜 镜子 ,
他身上充满了这些无法解释的怪癖, 所以我从来不喜欢注意到“镜子先生”。

[nɔː(r)][tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [kəˈnekʃn] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][ˈpleɪsɪz][ɒv; əv][ˈpʌblɪk] [rɪˈzɔːt] .
nor to acknowledge the slightest connection with him , in places of public resort .
也不 到 承认 这 丝毫 联系 和 他 , 在 地方 的 民众 采取 .
在公共场所, 也不得承认与他有任何关系。

[hiː; hi] , [haʊˈevə(r)] , [hæz; həz][nəʊ][ˈskruːp(ə)][əˈbaʊt] [ˈkleɪmɪŋ] [maɪ] [əˈkweɪntəns] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz]
He , however , has no scruple about claiming my acquaintance , even when his
他 , 然而 , 有 不 顾忌 关于 声称 我的 熟人 , 甚至 什么时候 他的
[ˈkɒmən] - [sens] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈeni] ,
common - sense , if he had any ,
常见的 - 感觉 , 如果 他 有 任何 ,
然而, 他却毫不犹豫地声称认识我, 即便他可能根本没有常识。

[maɪt] [tiːtʃ] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ə; eɪ][nɒd] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [nɪk] .
might teach him that I would as willingly exchange a nod with the Old Nick .
可能 教 他 那 我 会 作为 心甘情愿 交换 一个 点头 和 这 老的 缺口 .
或许能让他明白, 我同样乐意和老尼克交换点头。

[,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ðæt] [hi;; hi] [gɒt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [brɑ:s] ['ket(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði]
It was but the other day that he got into a large brass kettle at the
它 曾是 但 这 其他 天 那 他 得到 进入 一个 大的 黄铜 壶 在 这
[ˈentrəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɑ:dweə(r)] - [stɔ:(r)] ,
entrance of a hardware - store ,
入口 的 一个 硬件 - 店铺 ,
就在前几天, 他掉进了一家五金店门口的一个大铜壶里。

[ænd; ænd] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] ['məʊmənt] [ˌɑ:ftəwədz] , ['ɪntu:] [ə; eɪ] [braɪt] , [nju:] ['wɔ:mɪŋ] -
and thrust his head , the moment afterwards , into a bright , new warming -
和 推力 他的 头 , 这 片刻 然后 , 进入 一个 明亮的 , 新的 变暖 -
[pæn] ,
pan ,
平底锅 ,
然后, 他立刻把头伸进一个崭新的、明亮的保温盘里。

[wens] [hi;; hi] [geɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [məʊst] ['mɜ:sɪləs] [lʊk] [ɒv; əv] [rekəg'nɪŋ] .
whence he gave me a most merciless look of recognition .
何处 他 给予 我 一个 最多 无情 看 的 认出 .
他随即给了我一个毫不留情的、似曾相识的眼神。

[hi;; hi] [smaɪld] , [ænd; ænd] [səʊ] [dɪd] [aɪ] ;
He smiled , and so did I ;
他 微笑 , 和 所以 做过 我 ;
他笑了, 我也笑了;

[bʌt; bət] [ðɪ:z] ['tʃaɪldɪ] [trɪks] [meɪk] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] ['rɑ:ðə(r)] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:'ju:] [mi'rwa:r] ,
but these childish tricks make decent people rather shy of Monsieur du Miroir ,
但 这些 幼稚 技巧 制作 体面的 人们 相当 害羞的 的 先生 杜 镜子 ,
但这些幼稚的伎俩却让正派人士对镜中先生感到有些羞怯。

[ænd; ænd] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm] [tu;; tə] [mɔ:(r)] [ded] [kʌts] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [ɪn] [taʊn] .
and subject him to more dead cuts than any other gentleman in town .
和 主题 他 到 更多的 死的 削减 比 任何 其他 绅士 在 镇 .
让他遭受比镇上任何其他绅士都多的刀伤。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋɡjələ(r)] ['pɜ:rsənz] [məʊst] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [pɪ,kju:li:'ærəti:z] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['fʌndnəs] [fɔ:(r); fə(r)]
One of this singular person's most remarkable peculiarities is his fondness for
一 的 这 单数 人的 最多 卓越 特殊性 是 他的 喜爱 为了
[ˈwɔ:tə(r)] ,
water ,
水 ,
这个人最显著的怪癖之一就是他喜爱水。

[weər'ɪn] [hi;; hi] [ɪk'selz] ['eni] ['tempərəns] [mæn] [wɒt'evə(r)] .
wherein he excels any temperance man whatever .
其中 他 卓越 任何 节制 男人 任何 .
在这方面, 他胜过任何禁欲主义者。

[hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] , [,aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi;; bi] [əʊnd] ,
His pleasure , it must be owned ,
他的 乐趣 , 它 必须 是 拥有 ,
他的快乐, 必须归于自己。

[ɪz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][drɪŋk][,aɪ 'ti:] ([ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt][ə; eɪ]['veri] ['mɒdəɹət] ['kwɒntəti] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)]
is not so much to drink it (in which respect a very moderate quantity will answer
是 不是 所以 很多 到 喝 它 (在 哪个 尊重 一个 非常 缓和 数量 将要 回答
[hɪz; ɪz] [ə'keɪʒnz]) [æz; əz][tu:; tə] [saʊs] [hɪm'self][,əʊvə(r)] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [weə'evə(r)][hi:; hi] [meɪ]
his occasions) as to souse himself over head and ears wherever he may
他的 场合) 作为 到 汤 他自己 超过 头 和 耳朵 无论 他 可能
[mi:t] [wɪð] [,aɪ 'ti:] .
meet with it :
见面 和 它 :

与其说是要喝它（在这方面，适量的酒就能满足他的需求），不如说是要把他遇到的任何酒都泼到头上和耳朵上。
[pə'hæps] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɜ:mæn] , [ɔ:(r)] [bɔ:n] [bʌ; əv][ə; eɪ] ['mɜ:rmeɪdz] ['mæɪɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['mɔ:t(ə)l] ,
Perhaps he is a merman , or born of a mermaid's marriage with a mortal ,
也许 他 是 一个 人鱼 , 或者 出生 的 一个 美人鱼的 婚姻 和 一个 凡人 ,
或许他是个人鱼，或者是人鱼与凡人结合所生的孩子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æm'fɪbiəs] [baɪ][hə'redɪt(ə)rɪ] [raɪt] , [laɪk][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][,rɪvə(r)]
and thus amphibious by hereditary right , like the children which the old river
和 因此 水陆两用 经过 遗传 正确的 , 喜欢 这 孩子们 哪个 这 老的 河
[,diəti] ,
deities ,
神灵 ,

因此，他们天生就具备两栖能力，就像古老的河神所生的孩子们一样。
[ɔ:(r)] [nɪmfs] [bʌ; əv] ['faʊntɪnz] , [geɪv] [tu:; tə] ['ɜ:θli] [lʌv] .
or nymphs of fountains , gave to earthly love .
或者 若虫 的 喷泉 , 给予 到 尘世的 爱 :
或喷泉仙女，献身于尘世之爱。

[wen] [nəʊ]['kli:nə(r)] ['beɪðɪŋ] - [pleɪs] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][hænd] ,
When no cleaner bathing - place happened to be at hand ,
什么时候 不 清洁工 洗澡 - 地方 发生 到 是 在 手 ,
当附近没有更干净的洗澡场所时，

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['feləʊ] [ɪn][ə; eɪ] [hɔ:s] - [pɒnd] .
I have seen the foolish fellow in a horse - pond .
我 有 已见 这 愚蠢 同伴 在 一个 马 - 池塘 :
我曾在马塘里见过那个傻瓜。

[sʌm; səm] [taɪmz] [hi:; hi][ri'freʃ, ri:-] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] [bʌ; əv][ə; eɪ] [taʊn] - [pʌmp] ,
Some times he refreshes himself in the trough of a town - pump ,
一些 时代 他 刷新 他自己 在 这 槽 的 一个 镇 - 泵 ,
有时他会到镇上的水泵水槽里喝水解渴。

[wɪ'ðəʊt] ['keəɪŋ] [wɒt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt][hɪm] .
without caring what the people think about him .
没有 关怀 什么 这 人们 思考 关于 他 :
他毫不在意别人怎么看他。

[,ɒf(ə)n] , [waɪl] ['keəfəli] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'ləŋ] [ðə; ði] [stri:t] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['ʃaʊə(r)] ,
Often , while carefully picking my way along the street after a heavy shower ,
经常 , 尽管 小心 挑选 我的 方式 沿着 这 街道 后 一个 重的 淋浴 ,
通常，在一场大雨过后，我小心翼翼地沿着街道走着，

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] ['skændəlaɪz] [tu:; tə] [si:] [mə'sjɜ:] [,di:'ju:][mi'rwa:r] , [ɪn] [fʊl] [dres] ,
I have been scandalized to see Monsieur du Miroir , in full dress ,
我 有 到过 丑闻 到 看 先生 杜 镜子 , 在 满的 裙子 ,
我震惊地看到杜米罗先生身着盛装。

[ˈpæd(ə)lɪŋ][frəm; frəm][wʌŋ][mʌd] - [ˈplʌd(ə)] [tuː; tə][əˈnʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ˈplʌndʒɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈfɪlθi]
paddling from one mud - puddle to another , and plunging into the filthy
划桨 从 一 泥 - 水坑 到 其他 , 和 骤降 进入 这 污秽
[depθs] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
depths of each .
深度 的 每个 .

从一个泥坑划到另一个泥坑，一头扎进每个泥坑肮脏的深处。

[ˈseldəm][hæv; həv][aɪ] [piːp] [ˈɪntuː][ə; eɪ][wel] [wɪˈðəʊt] [dɪˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [rɪˈdɪkjələs] [ˈdʒentlmən] [æt; ət]
Seldom have I peeped into a well without discerning this ridiculous gentleman at
很少 有 我 偷窥 进入 一个 出色地 没有 有洞察力 这 荒谬的 绅士 在
[ðə; ði] [ˈbɒtəm] ,
the bottom ,
这 底部 ,

我很少窥视一口井而不发现井底这位滑稽的先生。

[wens] [hiː; hi] [geɪz] [ʌp] , [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌtelɪˈskɒpɪk] [tjuːb] ,
whence he gazes up , as through a long telescopic tube ,
何处 他 凝视 向上 , 作为 通过 一个 长的 伸缩式 管子 ,
他向上凝视，仿佛透过一根长长的望远镜管。

[ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [meɪks] [dɪsˈklʌvəri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][staːz][baɪ] [ˈdeɪlaɪt] .
and probably makes discoveries among the stars by daylight .
和 大概 制作 发现 之中 这 明星 经过 日光 .
或许还能在白昼里探索星辰大海。

[ˈwɒndərɪŋ] [əˈlɒŋ] [ˈləʊnsəm] [pɑːðz][ɔː(r)][ɪn] [ˈpɑːθlɪs] [ˈfɔːrɪsts; ˈfɑːrɪsts] ,
Wandering along lonesome paths or in pathless forests ,
漫游 沿着 寂寞 路径 或者 在 无路 森林 ,
沿着僻静的小路或在没有路的森林里漫步，

[wen] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˈvɜːdʒɪn] [ˈfaʊntɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈplez(ə)nt]
when I have come to virgin fountains of which it would have been pleasant
什么时候 我 有 来 到 处女 喷泉 的 哪个 它 会 有 到过 令人愉快的
[tuː; tə] [diːm] [maɪˈself][ðə; ði][fɜːst][dɪˈskʌvərə(r)] ,
to deem myself the first discoverer ,
到 认为 我 这 第一的 发现者 ,

当我来到一些未曾发现过的泉眼时，我很想成为它们的第一个发现者。

[aɪ][hæv; həv] [ˈstaːtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː][miˈrwɑːr][ðəə(r)][brɪˈfɔː(r)][em ˈiː] .
I have started to find Monsieur du Miroir there before me .
我 有 开始 到 寻找 先生 杜 镜子 那里 前 我 .
我发现米罗先生比我先到那里。

[ðə; ði][ˈsɒlətjuːd] [siːmd] [lˈəʊnliə] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
The solitude seemed lonelier for his presence .
这 孤独 似乎 更孤独 为了 他的 在场 .
他的出现让这份孤独显得更加寂寞。

[aɪ][hæv; həv] [liːnd] [frəm; frəm][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [fraʊn] [ˈəʊvə(r)] [leɪk] [dʒɔːdʒ] ,
I have leaned from a precipice that frowns over Lake George ,
我 有 倾斜 从 一个 悬崖 那 皱眉 超过 湖 乔治 ,
我曾倚靠在俯瞰乔治湖的悬崖边，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˈneɪtʃərz] [fɒnt][ɒv; əv] [ˌsækrəˈmentl] [ˈwɔːtə(r)] ,
which the French call nature's font of sacramental water ,
哪个 这 法语 称呼 自然的 字体 的 圣礼 水 ,
法国人称之为大自然的圣水之源，

[ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðəə(r)][lɒg] - [tʃɜːtʃɪz] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðəə(r)] [kəˈθiːdrəlz] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [siː] ,
and used it in their log - churches here and their cathedrals beyond the sea ,
和 用过的 它 在 他们的 日志 - 教堂 这里 和 他们的 大教堂 超过 这 海 ,
他们在这里建造的木屋教堂和在海外建造的大教堂都使用了这种材料。

[ænd; ənd] [si:n] [hɪm][fɑ:(r)] [br'ləʊ] [ɪn][ðæt] [pjʊə(r)] ['elɪmənt] .
and seen him far below in that pure element .
和 已见 他 远的 以下 在 那 纯的 元素 .

我看到他身处下方那纯净的元素之中。

[æt; ət][naɪ.ægrə] , [tu:] , [weə(r)][aɪ] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [fə'gɒtn] [bəuθ][maɪ'self][ænd; ənd][hɪm] ,
At Niagara , too , where I would gladly have forgotten both myself and him ,
在 尼亚加拉 , 也 , 在哪里 我 会 乐意 有 被遗忘的 两个都 我 和 他 ,
在尼亚加拉瀑布, 我也很乐意忘记自己和他。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [help] [əb'zɜ:vɪŋ] [maɪ][kəm'pænjən][ɪn][ðə; ði] [smu:ð] ['wɔ:tə(r)][ən][ðə; ði] ['veri] [vɜ:dʒ]
I could not help observing my companion in the smooth water on the very verge
我 可以 不是 帮助 观察 我的 伴侣 在 这 光滑的 水 在 这 非常 边缘
[ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt][dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [rɒk] .
of the cataract just above the Table Rock .
的 这 白内障 只是 多于 这 桌子 岩石 .

我不禁注意到我的同伴在桌岩上方瀑布边缘平静的水面上。

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] , [aɪ][fʊd; fəd][ɪk'spekt][tu:; tə] [mi:t] [hɪm]
Were I to reach the sources of the Nile , I should expect to meet him
是 我 到 抵达 这 来源 的 这 尼罗河, 我 应该 预计 到 见面 他
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

如果我到达尼罗河源头, 我应该会在那里遇到他。

[ən'les] [hi:; hi][bi:; bi][ə'nʌðə(r)] - , [hu:z] ['gɑ:mənts] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv]['əʊf(ə)n][kʊd; kəd][nɒt]
Unless he be another Ladurlad , whose garments the depth of ocean could not
除非 他 是 其他 - , 谁 服装 这 深度 的 海洋 可以 不是
['mɔɪsn] ,
moisten ,
濡 ,

除非他是另一个拉杜拉德, 连深海都浸不湿他的衣袍,

[aɪ'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'si:v] [haʊ] [hi:; hi] [ki:ps] [hɪm'self][ɪn]['eni] ['di:snt] ['pɪkl] ;
it is difficult to conceive how he keeps himself in any decent pickle ;
它 是 难的 到 构想 如何 他 保持 他自己 在 任何 体面的 泡菜 ;
很难想象他是如何让自己陷入像样的困境的;

[ðəʊ] [aɪ][eɪ'em] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [si:m] ['ɔ:lweɪz][æz; əz][draɪ][ænd; ənd]
though I am bound to confess that his clothes seem always as dry and
尽管 我 是 边界 到 承认 那 他的 衣服 似乎 总是 作为 干燥 和
['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz][maɪ] [əʊn] .
comfortable as my own .
舒服的 作为 我的 自己的 .

不过我不得不承认, 他的衣服似乎总是和我的一样干爽舒适。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɒt][səʊ]['bʃ(ə)n][ɪk'spəʊz][hɪm'self][ɪn]
But , as a friend , I could wish that he would not so often expose himself in
但 , 作为 一个 朋友 , 我 可以 希望 那 他 会 不是 所以 经常 暴露 他自己 在
['lɪkə(r)] .
liquor .
酒 .

但是, 作为朋友, 我希望他不要经常在酒后失态。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɪðə'tu:] [rɪ'leɪtɪd] [meɪ] [bi:; bi] [kl'ɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l][pɜ:sən(ə)l] ['ɔditi]
All that I have hitherto related may be classed among those little personal oddities
全部 那 我 有 迄今为止 有关的 可能 是 分类 之中 那些 小的 个人的 奇闻异事
[wɪtʃ] [ə'gri:əbli] [daɪ'vɜ:sɪfaɪ][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
which agreeably diversify the surface of society ,
哪个 欣然 多样化 这 表面 的 社会 ,

我以上所述的一切, 都可以归类为那些令人愉悦地丰富社会表象的个人怪癖。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'hɔɪ] [ju: 'es] ,
and , **though they may sometimes annoy us** ,
和 , 尽管 他们 可能 有时 烦人 我们 ,
而且, 尽管它们有时可能会让我们感到恼火,

[jet] [ki:p] ['aʊə(r)] ['deɪli] ['ɪntəku:s] ['freʃə(r)] [ænd; ənd] ['laɪvliə] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn]
yet keep our daily intercourse fresher and livelier than if they were done
然而 保持 我们的 日常的 交往 更清新 和 更活泼 比 如果 他们 是 完毕
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

然而, 如果取消性生活, 我们的日常性生活会更加新鲜、更有活力。
[baɪ][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] [hɪnt] , [haʊ'veə(r)] , [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devə] [tu:; tə] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)]
By an occasional hint , however , I have endeavored to pave the way for
经过 一个 偶然 暗示 , 然而 , 我 有 努力 到 铺平 这 方式 为了
['streɪndʒə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ,
stranger things to come ,
陌生人 事物 到 来 ,
然而, 我偶尔会给出一些暗示, 试图为未来更奇特的事物铺平道路。

[wɪtʃ] , [hæd; həd] [ðeɪ] [bi:n] [dɪs'kleʊz] [æt; ət] [wʌns] , [mə'sjɜ:] [di:'ju:] [mi'rwa:r] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n]
which , had they been disclosed at once , Monsieur du Miroir might have been
哪个 , 有 他们 到过 披露 在 一次 , 先生 杜 镜子 可能 有 到过
[di:md] [ə; eɪ] ['jædəʊ] ,
deemed a shadow ,
被认为 一个 阴影 ,
如果这些秘密当时就被揭露出来, 那么米罗先生或许会被视为一个影子。

[ænd; ənd][maɪ'self][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv][nəʊ][və'ræsəti] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tru:θfl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ə; eɪ]
and myself a person of no veracity , and this truthful history a
和 我 一个 人 的 不 真实性 , 和 这 真实 历史 一个
['fæbjələs] ['ledʒənd] .
fabulous legend :
太棒了 传奇 .
而我本人则是一个毫无诚信的人, 这段真实的历史只是一个精彩的传说。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]['ri:də(r)] [nəʊz] [em 'i:] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] ,
But , now that the reader knows me worthy of his confidence ,
但 , 现在 那 这 读者 知道 我 值得 的 他的 信心 ,
但是, 既然读者已经认识到我值得他信任,
[aɪ] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm][steə(r)] .
I will begin to make him stare .
我 将要 开始 到 制作 他 盯 .
我会让他盯着我看。

[tu:; tə] [spi:k] ['fræŋkli] , [ðen] ,
To speak frankly , then ,
到 说话 坦率地说 , 然后 ,
坦白地说,
[aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [pru:fs] [ðæt] [mə'sjɜ:] [di:'ju:] [mi'rwa:r][ɪz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]
I could bring the most astounding proofs that Monsieur du Miroir is at least a
我 可以 带来 这 最多 惊人 证明 那 先生 杜 镜子 是 在 至少 一个
['kʌndʒərə] ,
conjurer ,
魔术师 ,
我可以拿出最令人震惊的证据, 证明杜米罗先生至少是个魔术师。

[ɪf] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'z:θli] [traɪb] [wɪð] [hu:m] ['kʌndʒərə] [di:l] .
if not one of that unearthly tribe with whom conjurers deal .
如果 不是 一 的 那 超凡脱俗的 部落 和 谁 魔术师 交易 .

如果不是那些与巫师打交道的神秘部落的成員的话。

[hi:; hi][hæz; həz][ɪn'skru:təb(ə)l] ['meθədʒ] [ɒv; əv] [kən'veɪŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm] [pleɪs] [tu:; tə] [pleɪs] [wɪð]
He has inscrutable methods of conveying himself from place to place with
他 有 难以捉摸 方法 的 传递 他自己 从 地方 到 地方 和
[ðə; ði][rə'pɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['swɪftɪst] ['sti:mbəʊt] [ɔ:(r)][reɪl] - [kɑ:(r)] .
the rapidity of the swiftest steamboat or rail - car .
这 快速 的 这 最快 汽船 或者 轨 - 车 .

他有着令人费解的传送方式，能够以最快的汽船或火车的速度从一个地方到达另一个地方。

[brɪk] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['əʊkən] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['aɪən][bəʊlts][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] [ɪm'pɛdɪmənt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
Brick walls and oaken doors and iron bolts are no impediment to his
砖 墙壁 和 橡木 门 和 铁 螺栓 是 不 障碍 到 他的
['pæsɪdʒ] .
passage .
通道 .

砖墙、橡木门和铁门闩都阻挡不了他前进的脚步。

[hɪə(r)][ɪn][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋ] ['di:pən] ['ɪntu:] [naɪt] , [aɪ][sɪt]
Here in my chamber , for instance , as the evening deepens into night , I sit
这里 在 我的 房间 , 为了 实例 , 作为 这 晚上 加深 进入 夜晚 , 我 坐
[ə'ləʊn] ,
alone ,
独自的 ,

例如，此刻我独自一人坐在房间里，夜幕降临，

— [ðə; ði] [ki:] [tɜ:nd] [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒk] ,
— **the key turned and withdrawn from the lock ,**
— 这 钥匙 转向 和 撤回 从 这 锁 ,

钥匙转动并从锁中拔出。

[ðə; ði] ['ki:həʊl] [stʌft] [wɪð] ['peɪpə(r)][tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ə; eɪ] ['pi:vɪʃ] ['lɪt(ə)l][blɑ:st][ɒv; əv][wɪnd] .
the keyhole stuffed with paper to keep out a peevish little blast of wind .
这 锁孔 填充 和 纸 到 保持 出去 一个 易怒的 小的 爆炸 的 风 .

钥匙孔里塞满了纸，用来抵挡一阵恼人的小风。

[jet] , ['ləʊnli] [æz; əz][aɪ] [si:m] ,
Yet , lonely as I seem ,
然而 , 孤独 作为 我 似乎 ,

然而，尽管我看起来很孤独，

[wɜ:(r); wə(r)][aɪ][tu:; tə][lɪft][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][læmps][ænd; ənd][step] [faɪv]['peɪsɪz] ['i:stwəd] ,
were I to lift one of the lamps and step five paces eastward ,
是 我 到 举起 一 的 这 灯 和 步 五 步幅 向东 ,

如果我拿起一盏灯，向东走五步，

[mə'sjɜ:] [di:'ju:][mi'rwa:r] [wʊd] [bi:; bi][ʊə(r)][tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [wɪð] [ə; eɪ][læmp]['ɔ:lsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz]
Monsieur du Miroir would be sure to meet me with a lamp also in his
先生 杜 镜子 会 是 当然 到 见面 我 和 一个 灯 还 在 他的
[hænd] ;
hand ;
手 ;

杜米罗先生一定会手里拿着一盏灯来迎接我；

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm]
and were I to take the stage - coach to - tomorrow , without giving him
和 是 我 到 拿 这 阶段 - 教练 到 - 明天 , 没有 给予 他
[ðə; ði] [li:st] [hɪnt][ɒv; əv][maɪ] [dr'zeɪn] ,
the least hint of my design ,
这 至少 暗示 的 我的 设计 ,
如果我明天乘驿马车去, 不给他丝毫暗示我的计划,

[ænd; ənd][pəʊst] ['ɒnwəd] [tɪl] [ðə; ði] [wi:ks] [end] ,
and post onward till the week's end ,
和 邮政 向前 直到 这 本周 结尾 ,
并持续发布到本周结束。

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [həʊ'tel][ai] [maɪt] [faɪnd][maɪ'self][ai][ʊd; əd][ɪk'spekt][tu:; tə] [ʃeə(r)] [maɪ] ['praɪvət]
at whatever hotel I might find myself I should expect to share my private
在 任何 酒店 我 可能 寻找 我 我 应该 预计 到 分享 我的 私人的
[ə'pa:tmənt] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [mə'sjɜ:] [,di:'ju:][mi'rwa:r] .
apartment with this inevitable Monsieur du Miroir .
公寓 和 这 不可避免的 先生 杜 镜子 .
无论我入住哪家酒店, 我都得做好与这位不可避免的“镜子先生”共用私人公寓的准备。

[ɔ:(r)] , [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['weɪwəd] ['fæntəsi] , [wɜ:(r); wə(r)][ai][tu:; tə][gəʊ] , [baɪ] ['mu:nlaɪt] ,
Or , out of a mere wayward fantasy , were I to go , by moonlight ,
或者 , 出去 的 一个 仅仅 任性的 幻想 , 是 我 到 去 , 经过 月光 ,
或者, 仅仅出于一种异想天开的幻想, 如果我在月光下前往,

[ænd; ənd][stænd] [br'saɪd] [ðə; ði] [stəʊn] [paʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪkə(r)] [sprɪŋ] [æt; ət] ['kæntəbəri] ,
and stand beside the stone Pout of the Shaker Spring at Canterbury ,
和 站立 旁 这 石头 撇 的 这 摇晃器 春天 在 坎特伯雷 ,
站在坎特伯雷的沙克泉石泉旁,

[mə'sjɜ:] [,di:'ju:][mi'rwa:r] [wʊd] [set] [fɔ:θ] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [fu:lz] ['erənd] ,
Monsieur du Miroir would set forth on the same fool's errand ,
先生 杜 镜子 会 放 前进 在 这 相同的 傻瓜 差事 ,
杜米罗先生也将踏上同样的徒劳之旅。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [feɪl][tu:; tə] [mi:t] [,em 'i:][ðeə(r)] .
and would not fail to meet me there .
和 会 不是 失败 到 见面 我 那里 .
并且一定会在那里与我见面。

[ʃæl; ʃəl][ai] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['ri:dərz] ['wʌndə(r)] ?
Shall I heighten the reader's wonder ?
将 我 增高 这 读者的 想知道 ?
我是否应该进一步激发读者的好奇心?

[waɪl] ['raɪtɪŋ] [ði:z] ['lætə(r)] ['sentənsɪz] , [ai] ['hæpənd] [tu:; tə] [glɑ:ns] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
While writing these latter sentences , I happened to glance towards the large ,
尽管 写作 这些 后者 句子 , 我 发生 到 瞥一眼 向 这 大的 ,
在写后面这些句子的时候, 我碰巧瞥了一眼那巨大的.....

[raʊnd] [gləʊb][ɒv; əv][wʌn] [ɒf] [ðə; ði] [brɑ:s] ['ændaɪənz] , [ænd; ənd][ləʊ] ! [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [ˌæpə'rɪ(ə)n]
round globe of one off the brass andirons , and lo ! a miniature apparition
圆形的 地球 的 一 离开 这 黄铜 铁架 , 和 洛 ! 一个 微型 幻影
[ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [,di:'ju:][mi'rwa:r] ,
of Monsieur du Miroir ,
的 先生 杜 镜子 ,
一个黄铜熨斗的圆形地球仪, 瞧! 杜米罗先生的微型幻影,

[ɹæt; ət] [li:st] [ɪf] [ðə; ði] ['kɒnstəbl] [ænd; əd] ['pɒsi] [kɑ:mi'tetəs][kʊd; kəd][hæv; həv]['eksɪkjʊ:tɪd][ə; eɪ]
at least if the constable and posse comitatus could have executed a
在 至少 如果 这 警官 和 民兵 伯爵 可以 有 执行 一个
[ˈwɒrənt] ,
warrant ,
保证 ,

至少如果警员和民兵能够执行搜查令的话，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] ['dʒeɪlə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['kʌɪnɪŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm] .
or the jailer had been cunning enough to keep him .
或者 这 狱卒 有 到过 狡猾 足够的 到 保持 他 .

或者狱卒足够狡猾，把他关了起来。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [ə'kɜ:d] [tu:; tə] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)] ['sɜ:kəmstəns] ,
But it has often occurred to me as a very singular circumstance ,
但 它 有 经常 发生 到 我 作为 一个 非常 单数 环境 ,

但我常常觉得这是一种非常特殊的情况。

[ænd; əd] [æz; əz] [bi'təʊkən] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['temprəmənt] ['mɔ:biðli] [sə'spɪʃəs] [ɔ:(r)] [sʌm; səm] ['weɪti]
and as betokening either a temperament morbidly suspicious or some weighty
和 作为 标记 任何一个 一个 气质 病态地 可疑的 或者 一些 重
[kɔ:z] [ɒv; əv] [æprɪ'hensɪn] ,
cause of apprehension ,
原因 的 忧虑 ,

这表明他生性多疑，或者有某种重大的忧虑原因。

[ðæt] [hi:; hi] ['nevə(r)] [trʌsts] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [grɑ:sp] ['i:v(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] ['ɪntɪmət] [frend] .
that he never trusts himself within the grasp even of his most intimate friend .
那 他 绝不 信托 他自己 之内 这 抓牢 甚至 的 他的 最多 亲密的 朋友 .

他甚至从不信任自己，即使是对最亲密的朋友也不例外。

[ɪf] [ju:; jʊ] [step] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] , [hi:; hi] ['redɪli] [əd'vɑ:nsɪz] ; [ɪf] [ju:; jʊ] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ɔ:(r); jə(r)]
If you step forward to meet him , he readily advances ; if you offer him your
如果 你 步 向前 到 见面 他 , 他 容易 进展 ; 如果 你 提供 他 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

如果你上前迎接他，他会欣然迎上来；如果你向他伸出手，

[hi:; hi] [ɪk'stendz; ek-] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['fræŋknəs] ; [bʌt; bət] ,
he extends his own with an air of the utmost frankness ; but ,
他 扩展 他的 自己的 和 一个 空气 的 这 极致 坦率 ; 但 ,

他以极其坦率的态度表达了自己的观点；但是，

[ðəʊ] [ju:; jʊ] ['kælkjuleɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [ʃeɪk] , [ju:; jʊ] [du:; də] [nɒt] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)]
though you calculate upon a hearty shake , you do not get hold of his little
尽管 你 计算 之上 一个 爽朗 摇 , 你 做 不是 得到 抓住 的 他的 小的
[ˈfɪŋɡə(r)] .
finger .
手指 .

虽然你以为用力摇晃就能抓住他的小指，但你却抓不到。

[ɑ:] , [ðɪs] [mə'sjɜ:] [di:'ju:] [mi'rwa:r] [ɪz] [ə; eɪ] ['slɪpəri] ['feləʊ] !
Ah , this Monsieur du Miroir is a slippery fellow !
啊 , 这 先生 杜 镜子 是 一个 滑 同伴 !

啊，这位杜米罗先生真是个狡猾的家伙！

[ði:z] ['tru:li] [ɑ:(r); ə(r)] ['mætəz] [ɒv; əv] ['speɪ(ə)] [ædmə'reɪ(ə)n] .
These truly are matters of special admiration .
这些 真的 是 事情 的 特别的 钦佩 .

这些的确是令人钦佩的事情。

[ˈɑːftə(r)] [ˈveɪnli] [ɪnˈdevə] , [baɪ][ðə; ði] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɜːʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [wɪts] ,
After vainly endeavoring , by the strenuous exertion of my own wits ,
后 徒劳地 努力 , 经过 这 费力的 用力 的 我的 自己的 智慧 ,
经过徒劳的努力, 凭借我自己的智慧,

[tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˌsætɪsˈfæktəri] [ˈɪnsaɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkærəktə(r)][ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː][miˈrwɑːr] ,
to gain a satisfactory insight into the character of Monsieur du Miroir ,
到 获得 一个 令人满意的 洞察力 进入 这 特点 的 先生 杜 镜子 ,
为了对米罗先生的性格有更深入的了解,

[aɪ][hæd; həd] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ˈsɜːt(ə)n] [waɪz] [men] , [ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə] [bʊks] [ɒv; əv] [əbˈstruːs]
I had recourse to certain wise men , and also to books of abstruse
我 有 追索权 到 肯定 明智的 男人 , 和 还 到 图书 的 奥
[fəˈlɒsəfi] ,
philosophy ,
哲学 ,
我曾求助于一些智者, 也曾研读过一些深奥的哲学书籍。

[siːkɪŋ] [huː] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈhɔːntɪd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [waɪ] .
seeking who it was that haunted me , and why .
寻求 WHO 它 曾是 那 闹鬼的 我 , 和 为什么 .
寻找那个一直困扰着我的人, 以及他/她存在的原因。

[aɪ] [hɜːd] [lɒŋ] [ˈlektʃəz] [ænd; ənd] [riːd] [hjuːdʒ] [ˈvɒljʊːmz] [wɪð] [ˈlɪt(ə)l][ˈprɒfɪt] [brɪˈpɒnd] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ]
I heard long lectures and read huge volumes with little profit beyond the knowledge
我 听到 长的 讲座 和 读 巨大的 卷 和 小的 利润 超过 这 知识
[ðæt] [ˈmeni] [ˈfɔːmə(r)] [ˈɪnstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] ,
that many former instances are recorded ,
那 许多 以前的 实例 是 记录 ,
我听了很多冗长的讲座, 也读了很多书, 但除了知道很多以前的例子都被记录下来之外, 几乎没有任何收获。

[ɪn] [səkˈsesɪv] [ˈeɪdʒɪz] ,
in successive ages ,
在 连续 年龄 ,
在随后的时代,

[ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [kəˈnek](ə)nɪz] [brɪˈtwiːn] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈmɔːtəlz] [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋs] [pəˈzesɪŋ] [ðə; ði]
of similar connections between ordinary mortals and beings possessing the
的 相似的 连接 之间 普通的 凡人 和 生物 拥有 这
[əˈtrɪbjʊːts] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː][miˈrwɑːr] .
attributes of Monsieur du Miroir .
属性 的 先生 杜 镜子 .
普通人与拥有镜中先生特质的存在之间存在着类似的联系。

[sʌm; səm] [naʊ] [əˈlaɪv] , [pəˈhæps] , [brɪˈsaɪdz] [maɪˈself] , [hæv; həv] [sʌtʃ] [əˈtendənts] .
Some now alive , perhaps , besides myself , have such attendants .
一些 现在 活 , 也许 , 除了 我 , 有 这样的 服务员 .
或许除了我之外, 现在还活着的人中也有这样的侍从。

[wʊd] [ðæt] [məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː][miˈrwɑːr][kʊd; kəd][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt]
Would that Monsieur du Miroir could be persuaded to transfer his attachment
会 那 先生 杜 镜子 可以 是 被说服 到 转移 他的 依恋
[tuː; tə][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ,
to one of those ,
到 一 的 那些 ,
但愿杜米罗先生能被说服, 将他的爱慕之情转移到她们之中。

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [tuː; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ]
and allow some other of his race to assume the situation that he now
和 允许 一些 其他 的 他的 种族 到 认为 这 情况 那 他 现在
[həʊldz][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tuː; tə][em 'iː] !
holds in regard to me !
持有 在 看待 到 我 ！

并允许他的同族其他人承担起他现在对我所拥有的这种地位！

[ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [ni:dz] [hæv; həv][səʊ] [ɪn'truːsɪv] [æn; ən] [ɪntɪmət] ,
If I must needs have so intrusive an intimate ,
如果 我 必须 需求 有 所以 侵入性的 一个 亲密的 ,
如果我必须进行如此侵入性的私密交流，

[huː] [stɛə] [em 'iː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][maɪ][kləʊsɪst] [ˈprɪvəsi] , [ænd; ənd] [fɒləʊz] [em 'iː][iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ]
who stares me in the face in my closest privacy , and follows me even to my
WHO 凝视 我 在 这 脸 在 我的 最接近 隐私 , 和 跟随 我 甚至 到 我的
[ˈbedtʃeɪmbə(r)] ,
bedchamber ,
卧室 ,

他竟敢在我最私密的时刻直视我的双眼，甚至尾随我到我的卧室。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][prɪ'fɜ:(r)] — [ˈskænd(ə)l][ə'pɑ:t] — [ðə; ði] [ˈlɑːfɪŋ] [blu:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][tuː; tə][ðə; ði]
I should prefer — scandal apart — the laughing bloom of a young girl to the
我 应该 更喜欢 — 丑闻 除 — 这 笑 盛开 的 一个 年轻的 女孩 到 这
[dɑ:k][ænd; ənd] [ˈbrɪədɪd] [ˈgrævəti][ɒv; əv][maɪ][ˈprez(ə)nt][kəm'pænjən] .
dark and bearded gravity of my present companion .
黑暗的 和 留着胡子的 重力 的 我的 展示 伴侣 .

撇开丑闻不谈，我更喜欢年轻女孩爽朗的笑声，而不是我现在的伴侣阴沉沉、蓄着胡须的严肃形象。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'zʌɪr] [ɑ:(r); ə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] .
But such desires are never to be gratified .
但 这样的 欲望 是 绝不 到 是 满意 .
但这样的欲望永远不会得到满足。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [diː'juː] - [ˈfæməli][hæv; həv] [biːn] [ə'kju:zd] , [pə'hæps]
Though the members of Monsieur du Miroir's family have been accused , perhaps
尽管 这 成员 的 先生 杜 - 家庭 有 到过 被告 , 也许
[ˈdʒʌstli] ,
justly ,
公正地 ,

尽管杜米罗先生的家人受到了指控，或许指控得有理，

[ɒv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðeə(r)] [frendz] [ˈɒf(ə)n][ɪn][ˈsplendɪd] [hɔ:lz] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [ɪn] [ˈdɑːksəm] [ˈdʌndʒ(ə)nz] ,
of visiting their friends often in splendid halls , and seldom in darksome dungeons ,
的 访问 他们的 朋友们 经常 在 灿烂 大厅 , 和 很少 在 黑暗的 地下城 ,
他们经常在富丽堂皇的大厅里拜访朋友，很少去阴暗的地牢。

[jet] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ][reə(r)] [ˈkɒnstənsɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)][fɜːst] [ə'tætʃmənt] ,
yet they exhibit a rare constancy to the objects of their first attachment ,
然而 他们 展览 一个 稀有的 恒常 到 这 对象 的 他们的 第一的 依恋 ,
然而，他们却对最初依恋的对象表现出罕见的忠诚。

[haʊ'evə(r)] [ʌn'ʌvli] [ɪn][ˈpɜːs(ə)n][ɔː(r)][ʌn'eɪmɪəbəl][ɪn] [ˌdɪspə'zɪn] , — [haʊ'evə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ɔː(r)]
however unlovely in person or unamiable in disposition , — however unfortunate , or
然而 不可爱 在 人 或者 不友善的 在 处置 , — 然而 不幸 , 或者
[iːv(ə)n] [ɪnfəməs] ,
even infamous ,
甚至 臭名昭著的 ,

然而，无论外表多么丑陋，性格多么不友善，——无论多么不幸，甚至臭名昭著，

[ænd; ɐnd] [dɪ'zɜ:tlɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:ld] [br'saɪdz] .
and deserted by all the world besides .
和 荒凉的 经过全部 这 世界 除了 .
并且被世间所有人遗弃。

[səʊ] [wɪl] [,aɪ 'ti:][bi:; bi] [wɪð] [maɪ][ə'səʊsiərt; ə'səʊʃiərt] .
So will it be with my associate .
所以 将要 它 是 和 我的 联系 .
我的同事也会如此。

[ʼaʊə(r)] [ferts] [ə'priə(r)] [ɪn'seprəbli] ['blendɪd] .
Our fates appear inseparably blended .
我们的 命运 出现 密不可分 混合 .
我们的命运似乎密不可分。

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [br'li:f] , [æz; əz][ai][faɪnd][hɪm] ['mɪŋɡlɪŋ] [wɪð] [maɪ] ['ɜ:liɪst] [,rekə'lekʌnz] ,
It is my belief , as I find him mingling with my earliest recollections ,
它 是 我的 信仰 , 作为 我 寻找 他 混杂 和 我的 最早 回忆 ,
我相信, 因为他与我最早的记忆交织在一起。

[ðæt] [wi:; wi] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪɡ'zɪstəns] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][maɪ] ['jædəʊ] [f'ɒləʊz] [,em 'i:][ɪntu:][ðə; ði]
that we came into existence together , as my shadow follows me into the
那 我们 来了 进入 存在 一起 , 作为 我的 阴影 跟随 我 进入 这
[sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,
我们一同诞生, 就像我的影子跟随我沐浴在阳光下一样。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [,hɪə'rɑ:ftə(r)] , [æz; əz] [,hɪətʊ'fɔ:(r)] , [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɔ:(r)] [ɡlu:m] [ɒv; əv][maɪ] ['fɔ:tʃənz]
and that hereafter , as heretofore , the brightness or gloom of my fortunes
和 那 此后 , 作为 此前 , 这 亮度 或者 愁云 的 我的 财富
[wɪl] [ʃaɪn] [ə'pɒn] ,
will shine upon ,
将要 闪耀 之上 ,
而今后, 正如以往一样, 我的命运的光明或黑暗将继续照耀着我。

[ɔ:(r)] ['dɑ:kən] , [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [mə'sjɜ:] [di:'ju:][mi'rwa:r] .
or darken , the face of Monsieur du Miroir .
或者 变暗 , 这 脸 的 先生 杜 镜子 .
或者使杜米罗先生的脸变黑。

[æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] [jʌŋ] [tə'geðə(r)] ,
As we have been young together ,
作为 我们 有 到过 年轻的 一起 ,
我们一起度过了青春岁月,

[ænd; ɐnd][æz; əz][,aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [nu:n] [wɪð] [bəʊθ][ɒv; əv][ju: 'es] ,
and as it is now near the summer noon with both of us ,
和 作为 它 是 现在 靠近 这 夏天 中午 和 两个都 的 我们 ,
现在对我们俩来说, 都已接近夏日正午了。

[səʊ] , [ɪf] [lɒŋ] [laɪf][bi:; bi]['grɑ:ntɪd] ,
so , if long life be granted ,
所以 , 如果 长的 生活 是 的确 ,
所以, 如果能够长寿的话,

[ʃæl; ʃəl] [i:tʃ] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['rɪŋklz] [ɒn][ðə; ði] [ʼʌðərz] [braʊ] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [waɪt] [heəz] [ɒn]
shall each count his own wrinkles on the other's brow and his white hairs on
将 每个 数数 他的 自己的 皱纹 在 这 其他的 眉头 和 他的 白色的 头发 在
[ðə; ði] [ʼʌðərz] [hed] .
the other's head .
这 其他的 头 .
彼此数着对方额头上的皱纹和头上的白发。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kɒfɪn] - [lɪd][jæl; jəl][hæv; həv] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][,em 'i:] [ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd]
And when the coffin - lid shall have closed over me and that face and
和 什么时候 这 棺材 - 盖 将 有 关闭 超过 我 和 那 脸 和
[fɔ:m] ,
form ,
形式 ,

当棺盖盖上，将我和那张脸、那具身躯一同吞噬时，

[wɪtʃ] , [mɔ:(r)][t'ru:li][ðæn; ðən][ðə; ði]['lʌvə(r)] [swɛə] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɪ'laɪd] ,
which , more truly than the lover swears it to his beloved ,
哪个 , 更多的 真的 比 这 情人 发誓 它 到 他的 心爱 ,
这比恋人向心爱之人发誓还要真挚。

[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][səʊl] [laɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] , — [wen] [ðeɪ] [jæl; jəl][bi:; bi][leɪd][ɪn] [ðæt] [dɑ:k]
are the sole light of his existence , — when they shall be laid in that dark
是 这 唯一 光 的 他的 存在 , — 什么时候 他们 将 是 铺设 在 那 黑暗的
[tʃeɪmbə(r)] ,
chamber ,
房间 ,

是他存在的唯一光芒，——当他们被安葬在那黑暗的房间时，

['wɪðə(r)] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ænd; ənd]['si:kɾət] ['fʊtsteps] ['kænɒt] [brɪŋ] [hɪm] ,
whither his swift and secret footsteps cannot bring him ,
往哪里去 他的 迅速 和 秘密 脚步声 不能 带来 他 ,
他迅捷而隐秘的脚步也无法将他带到哪里，

— [ðen] [wɒt] [ɪz][tu:; tə] [brɪ'kʌm] [ɒv; əv][pɔ:(r); pʊə(r)] [mə'sjɜ:] [di:'ju:][mi'rwa:r] ?
— **then what is to become of poor Monsieur du Miroir ?**
— 然后 什么 是 到 变得 的 贫穷的 先生 杜 镜子 ?
那么，可怜的杜米罗先生将会面临怎样的命运呢？

[wɪl] [hi:; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɔ:titju:d] , [wɪð] [maɪ]['ʌðə(r)] [frendz] ,
Will he have the fortitude , with my other friends ,
将要 他 有 这 坚韧 , 和 我的 其他 朋友们 ,
他是否有足够的勇气，像我的其他朋友一样？

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:st] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [peɪl] ['kaʊntənəns] ?
to take a last look at my pale countenance ?
到 拿 一个 最后的 看 在 我的 苍白 面容 ?
再看一眼我苍白的脸色？

[wɪl] [hi:; hi] [wɔ:k] ['fɔ:məʊst] [ɪn][ðə; ði]['fju:nərəl][treɪn] ?
Will he walk foremost in the funeral train ?
将要 他 走 首先 在 这 葬礼 火车 ?
他会走在送葬队伍的最前面吗？

[wɪl] [hi:; hi] [kʌm] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [hɔ:nt] [ə'raʊnd][maɪ] [greɪv] , [ænd; ənd] [wi:d] [ə'weɪ][ðə; ði] ['netlɪz] ,
Will he come often and haunt around my grave , and weed away the nettles ,
将要 他 来 经常 和 出没 大约 我的 严重 , 和 杂草 离开 这 荨麻 ,
他会经常来我的坟前徘徊，清除上面的荨麻吗？

[ænd; ənd][plɑ:nt] ['flaʊəz] [ə'mɪd][ðə; ði]['vɜ:dʒə(r)] , [ænd; ənd] [skreɪp] [ðə; ði] [mɒs] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['letəz]
and plant flowers amid the verdure , and scrape the moss out of the letters
和 植物 花朵 之中 这 绿意盎然 , 和 刮 这 苔藓 出去 的 这 信件
[ɒv; əv][maɪ] ['berɪəl] - [stəʊn] ?
of my burial - stone ?
的 我的 葬礼 - 石头 ?
在绿荫间种上鲜花，刮掉我墓碑上字母上的青苔？

[wɪl] [hi:; hi]['lɪŋgə(r)] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ,
Will he linger where I have lived ,
将要 他 萦绕 在哪里 我 有 居住地 ,
他会在我曾经居住的地方久留吗？

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðə; ði] [nɪ'glektfəl] [wɜːld] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [steɪkt] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɪn][ə; eɪ] [neɪm] ,
to remind the neglectful world of one who staked much to win a name ,
到 提醒 这 疏忽 世界 的 一 WHO 已抵押 很多 到 赢 一个 姓名 ;
为了提醒这个漠不关心的世界，曾经有人为了赢得名声而付出巨大努力。

[bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [ðen] [keə(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi] [lɒst] [ɔː(r)][wʌn] ?
but will not then care whether he lost or won ?
但 将要 不是 然后 关心 无论 他 丢失的 或者 韩元 ?
但他到时候就不会在意输赢了吗？

[nɒt] [ðʌs] [wɪl] [hiː; hi] [pruːv] [hɪz; ɪz] [diːp] [fɪ'deləti] .
Not thus will he prove his deep fidelity .
不是 因此 将要 他 证明 他的 深的 忠诚 .
他不会以此证明自己深厚的忠诚。

[əʊ] , [wɒt] ['terə(r)] , [ɪf] [ðɪs] [frend] [ɒv; əv][maɪn] , [ˈɑːftə(r)][ˈaʊə(r)][lɑːst] [ˌfeə'wel] ,
O , what terror , if this friend of mine , after our last farewell ,
哦 , 什么 恐怖 , 如果 这 朋友 的 矿 , 后 我们的 最后的 告别 ,
哦，如果我的这位朋友，在我们最后一次告别之后，那该是多么可怕啊！

[ʃʊd; ʃəd] [step][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [stri:t] , [ɔː(r)][rəʊm] [ə'ləŋ] [ˈaʊə(r)][əʊld][ˈfriːkwənt, fri'kwent] [pɑːθ] [baɪ]
should step into the crowded street , or roam along our old frequented path by
应该 步 进入 这 挤 街道 , 或者 漫游 沿着 我们的 老的 经常光顾 小路 经过
[ðə; ði] [stiːl] ['wɔːtəz] ,
the still waters ,
这 仍然 水 ,
应该走进熙熙攘攘的街道，还是沿着我们以前常去的静水边小路漫步？

[ɔː(r)][saɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] ['sɜːk(ə)] [weə(r)] [ˈaʊə(r)][ˈfeɪsɪz][ɑː(r); ə(r)][məʊst][fə'mɪliə(r)][ænd; ənd]
or sit down in the domestic circle where our faces are most familiar and
或者 坐 向下 在 这 国内的 圆圈 在哪里 我们的 面孔 是 最多 熟悉的 和
[brɪ'lʌvɪd] !
beloved !
心爱 !
或者坐在家人最熟悉、最亲切的角落里！

[nəʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [jæl; ʃəl] [bles] [em 'iː][nəʊ][mɔː(r)] ,
No ; but when the rays of heaven shall bless me no more ,
不 ; 但 什么时候 这 射线 的 天堂 将 保佑 我 不 更多的 ,
不；但当天堂的光芒不再眷顾我时，

[nɔː(r)][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)] ['læmplaɪt] [gliːm] [ə'pɒn][maɪ] ['stʌdɪz] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪf(ə)] ['faɪəsaɪd]
nor the thoughtful lamplight gleam upon my studies , nor the cheerful fireside
也不 这 周到 灯光 闪耀 之上 我的 研究 , 也不 这 快乐 炉边
[ˈglædn] [ðə; ði] ['medɪtətɪv] [mæn] ,
gladden the meditative man ,
格拉登 这 冥想 男人 ,
昏暗的灯光无法照亮我的书房，温暖的炉火也无法使沉思的人感到愉悦。

[ðen] , [hɪz; ɪz][taːsk] [fʊl'fɪld] , [jæl; ʃəl] [ðɪs] [mɪ'stəriəs] ['biːɪŋ] ['væniʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [fə'revə(r)]
then , his task fulfilled , shall this mysterious being vanish from the earth forever
然后 , 他的 任务 已完成 , 将 这 神秘 存在 消失 从 这 地球 永远
.
:
.

然后，当他的任务完成时，这个神秘的存在将永远从地球上消失。
[hiː; hi] [wɪl] [pɑːs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːk] [reɪlm] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋnəs] , [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][em 'iː][ðeə(r)] .
He will pass to the dark realm of nothingness , but will not find me there .
他 将要 经过 到 这 黑暗的 领域 的 虚无 , 但 将要 不是 寻找 我 那里 .
他将进入虚无的黑暗领域，但不会在那里找到我。

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] ['beərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'leɪf(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kri:tʃə(r)] [səʊ] [ɪm'pɜ:fɪktli]
There is something fearful in bearing such a relation to a creature so imperfectly
那里 是 某物 可怕 在 轴承 这样的 一个 关系 到 一个 生物 所以 不完美地
[nəʊn] ,
known ,
已知 ,

与一个如此不甚了解的生物建立这种关系，其中蕴含着某种令人恐惧的东西。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][aɪ'diə] [ðæt] , [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][ɪk'stent] ,
and in the idea that , to a certain extent ,
和 在 这 主意 那 , 到 一个 肯定 程度 ,

并且在某种程度上，这种想法是：

[ɔ:l] [wɪtʃ] [kən'sɜ:nz] [maɪ'self] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ɪts] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'pɒn][hɪm] .
all which concerns myself will be reflected in its consequences upon him .
全部 哪个 担忧 我 将要 是 反映 在 它是 结果 之上 他 .

所有与我有关的事情，都会对他产生影响。

[wen] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [ə'nʌðə(r)][ɪz][tu:; tə] [feə(r)] [ðə; ði][self] - [seɪm] ['fɔ:tʃu:n] [wɪð] [ɑ:'selvz] [wi:; wi]
When we feel that another is to share the self - same fortune with ourselves we
什么时候 我们 感觉 那 其他 是 到 分享 这 自己 - 相同的 财富 和 我们自己 我们
[dʒʌdʒ][mɔ:(r)] [sɪ'viəli] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['prɒspekts] ,
judge more severely of our prospects ,
法官 更多的 严重 的 我们的 前景 ,

当我们觉得别人也将和我们分享同样的命运时，我们会对自己的前景做出更严厉的判断。

[ænd; ənd][wɪð'həʊld][ɪ'aʊə(r)] ['kɒnfɪdəns] [frɒm; frəm] [ðæt] [dɪ'lu:sɪv] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [ə'priəz] [tu:; tə] [fed]
and withhold our confidence from that delusive magic which appears to shed
和 扣压 我们的 信心 从 那 虚幻的 魔法 哪个 出现 到 棚
[æn; ən][ɪn,fælə'bɪləti][ɒv; əv] ['hæpɪnəs] ['əʊvə(r)][ɪ'aʊə(r)] [əʊn] ['pɑ:θweɪ] .
an infallibility of happiness over our own pathway .
一个 绝对正确 的 幸福 超过 我们的 自己的 路径 .

我们要对那种看似能给我们带来幸福的绝对保证的虚幻魔法保持警惕。

[ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] , [ɪn'di:d] , [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sædn] [maɪ] ['ɪntəko:s] [wɪð]
Of late years , indeed , there has been much to sadden my intercourse with
的 晚的 年 , 的确 , 那里 有 到过 很多 到 悲伤 我的 交往 和
[mə'sjɜ:] [di:] [mi'rwa:r] .
Monsieur de Miroir .
先生 德 镜子 .

近几年来，我和米罗先生的交往确实有很多令人悲伤的事情发生。

[hæd; həd][nɒt][ɪ'aʊə(r)][ɪ'ju:niən] [bi:n] [ə; eɪ] ['nesəsəri] [kən'dɪŋ] [ɒv; əv][ɪ'aʊə(r)][laɪf] ,
Had not our union been a necessary condition of our life ,
有 不是 我们的 联盟 到过 一个 必要的 状况 的 我们的 生活 ,
如果我们的结合不是我们生活的必要条件，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪ'streɪndʒd] [eə(r)] [naʊ] .
we must have been estranged ere now .
我们 必须 有 到过 疏远的 埃雷 现在 .

我们之前肯定已经疏远了。

[ɪn] ['ɜ:lɪ] [ju:θ] , [wen] [maɪ] [ə'fekʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [wɔ:m] [ænd; ənd] [fri:] , [aɪ] [lʌvd] [hɪm] [wel] ,
In early youth , when my affections were warm and free , I loved him well ,
在 早期的 青年 , 什么时候 我的 情感 是 温暖的 和 自由的 , 我 喜爱 他 出色地 ,
年轻的时候，当我的感情热情奔放的时候，我深爱着他。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] [spend] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɪ'aʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,
and could always spend a pleasant hour in his society ,
和 可以 总是 花费 一个 令人愉快的 小时 在 他的 社会 ,
和他在一起总能度过一段愉快的时光。

[ˈtʃiːfli] [brˈkæz; brˈkɒz][ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ˌem ˈiː][æən; ən] [ˈeksələnt] [əˈpɪnjən][ɒv; əv][maɪˈself] .
chiefly because it gave me an excellent opinion of myself .

主要 因为 它 给予 我 一个 出色的 观点 的 我 .

主要原因是它让我对自己感觉非常好。

[ˈspiːtʃləs] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
Speechless as he was ,

无言 作为 他 曾是 ,

他当时哑口无言。

[məˈsjɜː] [diˈjuː][miˈrwaːr][hæd; həd] [ðən] [ə; eɪ][məʊst] [əˈgriːəb(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [ˈkɔːlɪŋ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]
Monsieur du Miroir had then a most agreeable way of calling me a

先生 杜 镜子 有 然后 一个 最多 同意 方式 的 呼叫 我 一个

[ˈhænsəm] [ˈfeləʊ] ;

handsome fellow ;

英俊的 同伴 ;

杜米罗先生当时用一种非常令人愉快的方式称赞我是个英俊的小伙子；

[ænd; ənd][aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [rɪˈtʃːnd] [ðə; ði] [ˈkɒmplɪmənt] ; [səʊ] [ðæt] , [ðə; ði][mɔː(r)][wiː; wi] [kept]
and I , of course , returned the compliment ; so that , the more we kept

和 我 , 的 课程 , 返回 这 赞扬 ; 所以 那 , 这 更多的 我们 保留

[iːtʃ] [ˈʌðəz] [ˈkʌmpəni] ,

each other's company ,

每个 其他的 公司 ,

我当然也回以赞美；因此，我们相处的时间越长，

[ðə; ði][ˈgreɪtə(r)][ˈkɔks,kəʊm][wiː; wi][ˈmjuːtʃuəli] [gruː] .

the greater coxcombs we mutually grew .

这 更大的 纨绔子弟 我们 相互 生长 .

我们共同培育出了更大的鸡冠。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][juː ˈes] [niːd] [æprɪˈhend] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˌmɪsˈfɔːtʃuːn] [naʊ] .

But neither of us need apprehend any such misfortune now .

但 两者都不 的 我们 需要 逮捕 任何 这样的 不幸 现在 .

但我们俩现在都不必担心会发生这样的不幸。

[wen] [wiː; wi] [tʃɑːns] [tuː; tə] [miːt] , — [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tʃɑːns] [ˈɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [drɪˈzaɪn] ,
When we chance to meet , — for it is chance oftener than design ,

什么时候 我们 机会 到 见面 , — 为了 它 是 机会 更频繁 比 设计 ,

当我们偶然相遇时——因为相遇往往是偶然而非刻意安排——

— [iːtʃ] [ˈglɑːnsɪz] [ˈsædli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðəz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ˈdredɪŋ] [ˈrɪŋklz] [ðəə(r)] ; [ænd; ənd]
— **each glances sadly at the other's forehead , dreading wrinkles there ; and**

— 每个 眼神 令人遗憾的是 在 这 其他的 前额 , 恐惧 皱纹 那里 ; 和

[æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈtemplz] ,

at our temples ,

在 我们的 寺庙 ,

——两人都悲伤地瞥了一眼对方的额头，害怕那里会长出皱纹；然后又看了看自己的太阳穴，

[wens] [ðə; ði][heə(r)][ɪz] [ˈθɪnɪŋ] [əˈweɪ] [tuː] [ˈɜːli] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] ,
whence the hair is thinning away too early ; and at the sunken eyes ,

何处 这 头发 是 稀疏 离开 也 早期的 ; 和 在 这 凹陷 眼睛 ,

因此，头发过早稀疏；还有那凹陷的双眼，

[wɪtʃ] [nəʊ][lɒŋɡə(r)] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈglædsəm] [laɪt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [feɪs] .
which no longer shed a gladsome light over the whole face .

哪个 不 更长 棚 一个 高兴 光 超过 这 所有的 脸 .

它不再给整张脸带来明媚的光芒。

[aɪ] [ɪnˈvɒləntɹəli] [pəˈruːz] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][maɪ] [ˈhevi] [juːθ] ,
I involuntarily peruse him as a record of my heavy youth ,

我 不由自主 仔细阅读 他 作为 一个 记录 的 我的 重的 青年 ,

我不由自主地翻阅他的作品，将其视为我那段不堪回首的青春岁月的记录。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [ˈweɪstɪdʒ] [ɪn] [ˈslʌɡɪʃnəs] [fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [ˈɪmpʌls] ,
which has been wasted in sluggishness for lack of hope and impulse ,
哪个 有 到过 浪费 在 迟缓 为了 缺少 的 希望 和 冲动 ,
由于缺乏希望和动力, 这些时间都被浪费在了懒散之中。

[ɔ:(r)] [ˈi:kwəli] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ɪn] [tɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊ] [waɪz] [ˈməʊtɪv] [ænd; ənd] [hæz; həz] [əˈkʌmplɪʃt]
or equally thrown away in toil that had no wise motive and has accomplished
或者 同样地 抛掷 离开 在 辛劳 那 有 不 明智的 动机 和 有 完成
[nəʊ] [gʊd] [end] .
no good end .
不 好的 结尾 .
或者同样被浪费在毫无明智动机、也未取得任何良好结果的辛劳中。

[aɪ] [pəˈsi:v] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtræŋkwɪl] [ɡlu:m] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [səʊl] [hæz; həz] [ˈda:kənd] [θru:]
I perceive that the tranquil gloom of a disappointed soul has darkened through
我 感知 那 这 宁静 愁云 的 一个 失望的 灵魂 有 变暗 通过
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] ,
his countenance ,
他的 面容 ,
我看到他脸上原本平静的、失望的阴郁情绪已经笼罩了下来。

[weə(r)] [ðə; ði] [ˈblæk nəʊs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfju:tʃə(r)] [si:m] [tu:; tə] [ˈmɪŋɡ(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˈædəʊz] [ɒv; əv]
where the blackness of the future seems to mingle with the shadows of
在哪里 这 黑 的 这 未来 似乎 到 交融 和 这 阴影 的
[ðə; ði] [pɑ:st] ,
the past ,
这 过去的 ,
未来的黑暗似乎与过去的阴影交织在一起,

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈfeɪtɪd] [mæn] .
giving him the aspect of a fated man .
给予 他 这 方面 的 一个 命中注定 男人 .
这使他看起来像个命中注定的人。

[ɪz] [aɪ ˈti:] [tu:] [waɪld] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [maɪ] [feɪt] [meɪ] [hæv; həv] [əˈsju:md] [ðɪs] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [maɪˈself] ,
Is it too wild a thought that my fate may have assumed this image of myself ,
是 它 也 荒野 一个 想法 那 我的 命运 可能 有 假定 这 图像 的 我 ,
我的命运或许已经塑造了我如今的模样, 这种想法是否太过离奇?
[ænd; ənd] [ˈðeəfɔ:(r)] [hɔ:nt] [ˌem ˈi:] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] [ˌpɜ:trɪˈnæsəti] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [ˈevri] [ækt]
and therefore haunts me with such inevitable pertinacity , originating every act
和 所以 闹鬼的地方 我 和 这样的 不可避免的 坚韧 , 起源 每一个 行为

[wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [əˈprɪəz] [tu:; tə] [ˈɪmɪteɪt] ,
which it appears to imitate ,
哪个 它 出现 到 模拟 ,
因此, 它以如此不可避免的顽固性萦绕着我, 它模仿的每一个行为都源于此。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [dɪˈlu:dz] [ˌem ˈi:] [baɪ] [prɪˈtendɪŋ] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈmɪəli]
while it deludes me by pretending to share the events of which it is merely
尽管 它 妄想 我 经过 假装 到 分享 这 活动 的 哪个 它是 仅仅
[ðə; ði] [ˈembləm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒfəsi] ?
the emblem and the prophecy ?
这 徽 和 这 预言 ?
它假装参与事件, 而实际上它只是事件的象征和预言, 以此来欺骗我?

[aɪ] [mʌst; məst] [ˈbænɪʃ] [ðɪs] [aɪˈdɪə] , [ɔ:(r)] [aɪ ˈti:] [wɪl] [θrəʊ] [tu:] [di:p] [æn; ən] [ɔ:] [raʊnd] [maɪ]
I must banish this idea , or it will throw too deep an awe round my
我 必须 放逐 这 主意 , 或者 它 将要 扔 也 深的 一个 敬畏 圆形的 我的
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .
我必须摒弃这种想法, 否则我的同伴会感到过于敬畏。

[æt; ət][ˈaʊə(r)][nekst] ['mi:tɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][æt; ət] ['mɪdnɑ:t] [ɔ:(r)][ɪn][ˈsɒlətʃu:d] ,
At our next meeting , especially if it be at midnight or in solitude ,
在 我们的 下一个 会议 , 尤其 如果 它 是 在 午夜 或者 在 孤独 ,
下次见面时, 尤其是在午夜或独处时,

[aɪ][frə(r)] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [glɑ:ns] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ˈʌdə(r)] ; [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] ,
I fear that I shall glance aside and shudder ; in which case ,
我 害怕 那 我 将 瞥一眼 旁边 和 不寒而栗 ; 在 哪个 案件 ,
我担心我会不由自主地侧过头去, 然后浑身颤抖; 如果那样的话,

[æz; əz] [mə'sjɜ:] [ˌdi:'ju:][mi'rwa:r][ɪz] [ɪk'stri:mli] ['sensətɪv] [tu:; tə] [ɪl] - ['tri:tmənt] ,
as Monsieur du Miroir is extremely sensitive to ill - treatment ,
作为 先生 杜 镜子 是 极其 敏感的 到 患病的 - 治疗 ,
由于杜米罗先生对虐待极其敏感,

[hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ] [wɪl] [ə'vɜ:t] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪk'spres] [ˈhɒrə(r)][ɔ:(r)] [dɪs'gʌst] .
he also will avert his eyes and express horror or disgust .
他 还 将要 避免 他的 眼睛 和 表达 恐怖 或者 厌恶 .
他还会别过脸去, 并表现出恐惧或厌恶。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðɪs] [ɪz] [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv][em 'i:] .
But no ; this is unworthy of me .
但 不 ; 这 是 不配 的 我 .
但是不行, 这配不上我。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld][aɪ] [sɔ:t] [hɪz; ɪz][sə'saɪəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [br'wɪtʃɪŋ] [dri:mz] [ɒv; əv] ['wʊmənz]
As of old I sought his society for the bewitching dreams of woman's
作为 的 老的 我 寻求 他的 社会 为了 这 迷人的 梦境 的 女性的
[lʌv] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪn'spaɪəd] ,
love which he inspired ,
爱 哪个 他 灵感 ,

如同往常一样, 我寻求与他交往, 是为了体验他所激发的那种令人陶醉的女子爱情之梦。
[ænd; ənd][br'kæz; br'kɒz][aɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ] [brɑ:t] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] ,
and because I fancied a bright fortune in his aspect ,
和 因为 我 幻想 一个 明亮的 财富 在 他的 方面 ,
因为我觉得他相貌英俊, 前途光明,

[səʊ] [naʊ] [wɪl] [aɪ][həʊld] ['deɪli] [ænd; ənd] [lɒŋ] [kə'mju:niən] [wɪð] [hɪnt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
so now will I hold daily and long communion with hint for the sake of
所以 现在 将要 我 抓住 日常的 和 长的 圣餐 和 暗示 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] [stɜ:n] ['lesnz] [ðæt][hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [maɪ] ['mænhʊd] .
the stern lessons that he will teach my manhood .
这 船尾 课程 那 他 将要 教 我的 男子气概 .

所以现在我将每天与他进行长时间的交流, 以便接受他将要教导我男子气概的严厉教训。
[wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑ:mz] [wi:; wi] [wɪl] [sɪt] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] ,
With folded arms we will sit face to face ,
和 折叠 武器 我们 将要 坐 脸 到 脸 ,
我们将双手抱胸, 面对面坐着。

[ænd; ənd] ['lenθən] [aʊt][ˈaʊə(r)][ˈsaɪlənt] [kən'vɜ:s] [tɪl] [ə; eɪ][ˈwaɪzə(r)] ['tʃɪəflnəs] [jæl; jəl][hæv; həv] [bi:n]
and lengthen out our silent converse till a wiser cheerfulness shall have been
和 加长 出去 我们的 沉默的 交谈 直到 一个 更明智 愉悦 将 有 到过
[rɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['tekstə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spɒndənsɪ] .
wrought from the very texture of despondency .
锻 从 这 非常 质地 的 沮丧 .

延长我们的无声对话, 直到从沮丧的本质中孕育出更睿智的快乐。
[hi:; hi] [wɪl] [seɪ] , [pə'hæps] [ɪn'dɪgnəntli] ,
He will say , perhaps indignantly ,
他 将要 说 , 也许 愤慨地 ,
他或许会愤慨地说:

[ðæt] [aɪ 'ti:] [bi'fit] ['əʊnlɪ][hɪm][tu:; tə] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['aʊtwəd] [greɪs] ,
that it befits only him to mourn for the decay of outward grace ,
那 它 适合 仅有的 他 到 哀悼 为了 这 衰变 的 向外 优雅 ,
只有他才配为外在风度的衰落而哀悼。

[wɪtʃ] , [waɪl] [hi:; hi] [pə'zest] [aɪ 'ti:] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɔ:l] .
which , while he possessed it , was his all .
哪个 , 尽管 他 拥有 它 , 曾是 他的 全部 .
在他拥有它的时候, 那就是他的一切。

[bʌt; bət][hæv; həv][nɒt][ju:; jʊ] , [hi:; hi] [wɪl] [ɑ:sk] , [ə; eɪ] ['trezə(r)] [ɪn] [rɪ'zɜ:v] ,
But have not you , he will ask , a treasure in reserve ,
但 有 不是 你 , 他 将要 问 , 一个 宝藏 在 预订 ,
但他会问, 你难道没有积蓄吗?

[tu:; tə] [wɪtʃ] ['evri] [jɪə(r)] [meɪ] [eɪ di: 'di:][fɑ:(r)][mɔ:(r)][vælju:] [ðæn; ðən][eɪdʒ][ɔ:(r)] [deθ] [ɪt'self][kæn; kən]
to which every year may add far more value than age or death itself can
到 哪个 每一个 年 可能 添加 远的 更多的 价值 比 年龄 或者 死亡 本身 能
[snætʃ] [frɒm; frəm][ðæt] ['mɪzrəbl] [kleɪ] ?
snatch from that miserable clay ?
抢夺 从 那 悲惨的 黏土 ?
难道每一年都会给这具可怜的躯体增添远比年龄或死亡本身所能夺走的价值吗?

[hi:; hi] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [blu:m] [ɒv; əv][laɪf][hæz; həz] [bi:n] [nɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][frɒst] ,
He will tell me that though the bloom of life has been nipped with a frost ,
他 将要 告诉 我 那 尽管 这 盛开 的 生活 有 到过 轻咬 和 一个 霜 ,
他会告诉我, 尽管生命的盛放已被霜冻扼杀,

[jet] [ðə; ði][səʊl][mʌst; məst][nɒt][sɪt] ['ɪvərɪŋ] [ɪn][ɪts] [sel] , [bʌt; bət][brɪ'stɜ:(r)][ɪt'self] ['mænfəli] ,
yet the soul must not sit shivering in its cell , but bestir itself manfully ,
然而 这 灵魂 必须 不是 坐 瑟瑟发抖 在 它是 细胞 , 但 振作 本身 勇敢地 ,
然而, 灵魂不应在囚笼中瑟瑟发抖, 而应奋起反抗。

[ænd; ænd][kɪnd(ə)] [ə; eɪ][dʒɪ:niəl] [wɔ:mθ] [frɒm; frəm][ɪts] [əʊn] ['eksəsaɪz] [ə'genst] ; [ðə; ði] [ɔ: 'tʌmnl]
and kindle a genial warmth from its own exercise against ; the autumnal
和 点燃 一个 和蔼可亲 温暖 从 它是自己的 锻炼 反对 ; 这 秋季
[ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪntri] ['æt məsfɪə(r)] .
and the wintry atmosphere .
和 这 冬季 气氛 .
并因其自身对抗而燃起温暖宜人的气息; 秋季和冬季的气氛。

[ænd; ænd][aɪ] , [ɪn] [rɪ'tɜ:n] , [wɪl] [bɪd][hɪm][bi:; bi][ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,
And I , in return , will bid him be of good cheer ,
和 我 , 在 返回 , 将要 出价 他 是 的 好的 欢呼 ,
而我, 则会祝他一切顺利。

[nɔ:(r)] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [blɑ:ntʃ] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ænd; ænd] ['rɪŋk(ə)l] [hɪm][ʌp] [laɪk][ə; eɪ]
nor take it amiss that I must blanch his locks and wrinkle him up like a
也不 拿 它 错误 那 我 必须 焯水 他的 锁 和 皱纹 他 向上 喜欢 一个
['wɪltɪd] ['æp(ə)] ,
wilted apple ,
枯萎的 苹果 ,
也别觉得我把他的头发弄白, 把他弄得像个枯萎的苹果一样皱巴巴的有什么不对。

[sɪns] [aɪ 'ti:][æɪ; əl][bi:; bi][maɪ] [ɪn'devə(r)] [səʊ][tu:; tə] ['bjʊ:trɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] ['ɪntələkt] [ænd; ænd]
since it shall be my endeavor so to beautify his face with intellect and
自从 它 将 是 我的 努力 所以 到 美化 他的 脸 和 智力 和
[maɪld] [bə'nevələns] [ðæt] [hi:; hi][æɪ; əl]['prɒfɪt] [ɪ'mensli] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
mild benevolence that he shall profit immensely by the change .
温和的 仁 那 他 将 利润 非常 经过 这 改变 .
因为我将努力用智慧和温和的仁慈来美化他的容貌, 使他从这种改变中受益匪浅。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ə; eɪ][smaɪl][wɪl][ˈɡlɪmə(r)][ˈsʌmwɒt][ˈsædli][ˈəʊvə(r)][məˈsjɜ:] [diːˈju:] -
But here a smile will glimmer somewhat sadly over Monsieur du Miroir's
但 这里 一个 微笑 将要 微光 有些 令人遗憾的是 超过 先生 杜 -
[ˈvɪzɪdʒ] .
visage .
面容 .

但此时，杜米罗先生的脸上会浮现出一丝略带悲伤的微笑。

[wen][ðɪs][ˈsʌbdʒɪkt][æɪ; jəl][hæv; həv][bi:n][səˈfɪʃntli][dɪˈskʌst][wi:: wi][mer][teɪk][ʌp][ˈʌðə(r)z][æz; əz]
When this subject shall have been sufficiently discussed we may take up others as
什么时候 这 主题 将 有 到过 足够 讨论 我们 可能 拿 向上 其他的 作为
[ɪmˈpɔ:t(ə)nt] .
important .
重要的 .

当这个问题得到充分讨论之后，我们再来探讨其他重要问题。

[rɪˈflektɪŋ][əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv][ˈfɒləʊɪŋ][em ˈi:][tu:: tə][ðə; ði][ɪmˈəʊtəst][ˈri:dʒənz][ænd; ənd][ˈɪntu:]
Reflecting upon his power of following me to the remotest regions and into
反思 之上 他的 力量 的 下列的 我 到 这 最远 地区 和 进入
[ðə; ði][dɪpɪst][ˈprɪvəsi] ,
the deepest privacy ,
这 最深处 隐私 ,

回想起他能够跟随我到最偏远的地方，进入我最私密的角落，

[aɪ][wɪl][kəmˈpeə(r)][ðə; ði][əˈtempt][tu:: tə][ɪˈskeɪp][hɪm][tu:: tə][ðə; ði][ˈhəʊpləs][reɪs][ðæt][men]
I will compare the attempt to escape him to the hopeless race that men
我 将要 比较 这 试图 到 逃脱 他 到 这 绝望 种族 那 男人
[ˈsʌmtaɪmz][rʌŋ][wɪð][ˈmeməri] ,
sometimes run with memory ,
有时 跑步 和 记忆 ,

我会把试图逃离他比作人们有时带着记忆进行的一场毫无希望的赛跑。

[ɔ:(r)][ðeə(r)][əʊn][ha:ts] , [ɔ:(r)][ðeə(r)][ˈmɒrəl][selvz] , [wɪtʃ] ,
or their own hearts , or their moral selves , which ,
或者 他们的 自己的 心 , 或者 他们的 道德 自我 , 哪个 ,
或者他们自己的内心，或者他们的道德准则，

[ðəʊ][ˈbə:dnd][wɪð][kˈeəz][ɪˈnʌf][tu:: tə][krʌʃ][æŋ; ən][ˈelɪfənt] , [wɪl][ˈnevə(r)][bi:: bi][wʌn][step]
though burdened with cares enough to crush an elephant , will never be one step
尽管 负担 和 关心 足够的 到 压碎 一个 大象 , 将要 绝不 是 一 步
[bɪˈhaɪnd] .
behind .
在后面 .

尽管肩负着足以压垮大象的重担，但他永远不会落后一步。

[aɪ][wɪl][bi:: bi][self] - [kənˈtemplətɪv] , [æz; əz][ˈneɪtʃə(r)][bɪdʒ][em ˈi:] ,
I will be self - contemplative , as nature bids me ,
我 将要 是 自己 - 沉思的 , 作为 自然 出价 我 ,
我将遵从自然的召唤，进行自我反思。

[ænd; ənd][meɪk][hɪm][ðə; ði][ˈpɪktʃə(r)][ɔ:(r)][ˈvɪzəb(ə)l][taɪp][ɒv; əv][wɒt][aɪ][mju:z][əˈpɒn] ,
and make him the picture or visible type of what I muse upon ,
和 制作 他 这 图片 或者 可见的 类型 的 什么 我 沉思 之上 ,
让他成为我所思所想的形象或可见的化身，

[ðæt][maɪ][maɪnd][mer][nɒt][ˈwɒndə(r)][səʊ][ˈveɪɡli][æz; əz][hɪətuˈfɔ:(r)] ,
that my mind may not wander so vaguely as heretofore ,
那 我的 头脑 可能 不是 漫步 所以 依稀 作为 此前 ,
希望我的思绪不会像以前那样飘忽不定。

[ˈtʃeɪsɪŋ] [ɪts] [əʊn] [ˈʃædəʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈkeɪəs] [ænd; ənd] [ˈkætʃɪŋ] [ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈmɒnstəz] [ðæt] [əˈbaɪd]
chasing its own shadow through a chaos and catching only the monsters that abide
追逐 它是自己的 阴影 通过 一个 混乱 和 捕捉 仅有的 这 怪物 那 遵守
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

在混乱中追逐自己的影子，最终只捕获了潜伏在那里的怪物。

[ðen] [wɪl] [wiː; wi] [tʒːn] [ˈaʊə(r)] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [wɜːld] ,
Then will we turn our thoughts to the spiritual world ,
然后 将要 我们 转动 我们的 想法 到 这 精神 世界 ,
然后我们将把思绪转向精神世界。

[ɒv; əv][ðə; ði] [riˈæləti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [[æɪ; jəl] [ˈfɜːnɪʃ] [em ˈiː][æn; ən] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] , [ɪf] [nɒt]
of the reality of which my companions shall furnish me an illustration , if not
的 这 现实 的 哪个 我的 同伴 将 提供 我 一个 插图 , 如果 不是
[æn; ən] [ˈɑːɡjʊmənt] ;
an argument ;
一个 争论 ;

我的同伴们会为我提供例证，即便不能提供论据，也能证明这一点；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [məˈsjɜː] [diːˈjuː]
for , as we have only the testimony of the eye to Monsieur du
为了 , 作为 我们 有 仅有的 这 见证 的 这 眼睛 到 先生 杜
- [ɪɡˈzɪstəns] ,
Miroir's existence ,
- 存在 ,

因为，我们只能通过眼睛的观察来证明杜米罗先生的存在，

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈsensɪz] [wʊd] [feɪl][tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [juː ˈes] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfɪɡə(r)][stændz] [wɪˈðɪn]
while all the other senses would fail to inform us that such a figure stands within
尽管 全部 这 其他 感官 会 失败 到 通知 我们 那 这样的 一个 数字 站立 之内
[ɑːrmz] - [lenkθ; lenθ] ,
arm's - length ,
武器 - 长度 ,

虽然其他所有感官都无法告诉我们，这样一个身影就在我们触手可及的范围内，

[ˈweəfɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][nɒt][biː; bi] [ˈbiːɪŋs] [ɪˈnjuːməɾəb(ə)l] [kləʊz] [brɪˈsaɪd] [juː ˈes] ,
wherefore should there not be beings innumerable close beside us ,
因此 应该 那里 不是 是 生物 无数 关闭 旁 我们 ,
为什么我们身边不应该有无数的生命呢？

[ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ˈhev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈmʌltɪtjuːd] , [jet] [ɒv; əv] [huːm] [nəʊ] [kɔːˈpɔːriəl]
and filling heaven and earth with their multitude , yet of whom no corporeal
和 填充 天堂 和 地球 和 他们的 民众 , 然而 的 谁 不 肉体
[pəˈsepʃ(ə)n] [kæn; kən] [teɪk] [ˈkɒɡnɪzəns] ?
perception can take cognizance ?
洞察力 能 拿 认知 ?

他们数量众多，充满天地，然而任何肉体感知都无法察觉他们？

[ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [maɪt] [æz; əz] [ˈriːz(ə)nəbli] [dɪˈnaɪ][ðæt] [məˈsjɜː] [diːˈjuː][miˈrwɑːr][ɪɡˈzɪsts] , [æz; əz]
A blind man might as reasonably deny that Monsieur du Miroir exists , as
一个 瞎的 男人 可能 作为 合理 否定 那 先生 杜 镜子 存在 , 作为
[wiː; wi] ,
we ,
我们 ,

一个盲人完全有可能否认“镜子先生”的存在，就像我们一样。

[br'kæz; br'kɒz][ðə; ði][kri'eitə(r)][hæz; həz] [hiðə'tu:] [wið'held] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [pə'sep](ə)n] , [kæn; kən]
because the Creator has hitherto withheld the spiritual perception , can
因为 这 创作者 有 迄今为止 隐瞒 这 精神 洞察力 , 能
['ðeəfɔ:(r)] [kən'tend] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['spɪrɪt] .
therefore contend that there are no spirits .
所以 抗衡 那 那里 是 不 烈酒 :

因为造物主迄今为止一直没有赋予人类精神感知能力，所以他可以断言没有灵魂存在。

[əʊ] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] !
O , there are !
哦 , 那里 是 !

哦，有的！

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
And , at this moment ,
和 , 在 这 片刻 ,

而此时此刻，

[wen] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [raɪt] [hæz; həz] [grəʊn] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][ænd; ənd]
when the subject of which I write has grown strong within me and
什么时候 这 主题 的 哪个 我 写 有 生长 强的 之内 我 和
[sə'raʊndɪd] [ɪt'self] [wɪð] [ðəʊz] ['sɒləm] [ænd; ənd]['ɔ:f(ə)l] [ə,səʊsɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [si:md]
surrounded itself with those solemn and awful associations which might have seemed
包围 本身 和 那些 庄严 和 可怕 协会 哪个 可能 有 似乎
[məʊst]['eɪlɪən][tu:; tə][aɪ'ti:] ,
most alien to it ,
最多 外星人 到 它 ,

当我所写的主题在我心中变得强烈，并被那些原本可能与它格格不入的庄严而可怕的联想所包围时，

[ai][kʊd; kəd] ['fænsi] [ðæt] [mə'sjɜ:] [di:'ju:][mi'rwa:r][him'self][ɪz][ə; eɪ]['wɒndərə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
I could fancy that Monsieur du Miroir himself is a wanderer from the
我 可以 想要 那 先生 杜 镜子 他自己 是 一个 流浪者 从 这
['spɪrɪtʃuəl] [wɜ:ld] ,
spiritual world ,
精神 世界 ,

我倒觉得杜米罗先生本人就是一位来自精神世界的游侠。

[wɪð] ['nʌθɪŋ] ['hju:mən] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [dɪ'lu:sɪv] ['gɑ:mənt] [ɒv; əv][vɪzə'bɪləti] .
with nothing human except his delusive garment of visibility .
和 没有什么 人类 除了 他的 虚幻的 服装 的 能见度 .

除了那层虚幻的可见性外衣，他毫无人性可言。

[mɪ'θɪŋks] [ai][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l] [naʊ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['wɪzəd] ['paʊə(r)][ɒv; əv]['glɑɪdɪŋ] [θru:] [ɔ:l]
Methinks I should tremble now were his wizard power of gliding through all
我觉得 我 应该 颤抖 现在 是 他的 巫师 力量 的 滑翔 通过 全部
[[ɪm'pedɪmənts]][ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][em 'i:][tu:; tə] [pleɪs] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] [br'fɔ:(r)][maɪ] [aɪz] .
impediments in search of me to place him suddenly before my eyes .
障碍 在 搜索 的 我 到 地方 他 突然 前 我的 眼睛 .

我想，如果他那神奇的超能力能够突破一切障碍找到我，并突然出现在我眼前，那我恐怕会感到一阵战栗。

[hɑ:] !
Ha !
哈 !

哈!

[wɒt] [ɪz]['jɒndə(r)] ?
What is yonder ?
什么 是 远处 ?

yonder是什么？

[ˈjeɪp] [ɒv; əv][ˈmɪst(ə)rɪ] , [dɪd][ðə; ði][ˈtremə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ˈhɑːtstrɪŋz] [vəɪˈbreɪt][tuː; tə] [ðəɪn] [əʊn] ,
Shape of mystery , did the tremor of my heartstrings vibrate to thine own ,
形状 的 神秘 , 做过 这 震颤 的 我的 心弦 颤动 到 你的 自己的 ,
神秘的形状, 我的心弦颤动是否与你的心弦共鸣?

[ænd; ənd][kɔːl] [ðɪː] [frɒm; frəm][ðəɪ] [həʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈdɑːnsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːðən] [laɪts] ,
and call thee from thy home among the dancers of the northern lights ,
和 称呼 你 从 你的 家 之中 这 舞者 的 这 北方 灯 ,
并呼唤你从你位于北极光舞者中的家园,

[ænd; ənd] [ˈʌədəʊz] [flʌŋ] [frɒm; frəm] [dɪˈpɑːtɪd] [ˈsʌnʃaɪn] ,
and shadows flung from departed sunshine ,
和 阴影 扔 从 已离开 阳光 ,
还有逝去的阳光投下的阴影,

[ænd; ənd][ˈdʒaɪənt] [ˈspektəz] [ðæt] [əˈpɪə(r)] [ɒn] [klaʊdz][æt; ət] [ˈdeɪbreɪk] [ænd; ənd] [əˈfraɪt] [ðə; ði]
and giant spectres that appear on clouds at daybreak and affright the
和 巨大的 幽灵 那 出现 在 云 在 拂晓 和 恐惧 这
[ˈklaɪmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ælpz] ?
climber of the Alps ?
登山者 的 这 阿尔卑斯山 ?
还有黎明时分出现在云层中, 吓唬阿尔卑斯山登山者的巨大幽灵吗?

[ɪn] [truːθ] [aɪ ˈtiː] [ˈstɑːtld] [ˌem ˈiː] , [æz; əz][aɪ] [θruː] [ə; eɪ][ˈweəri] [glɑːns] [ˈiːstwəd] [əˈkrɒs] [ðə; ði][ˈtʃeɪmbə(r)]
In truth it startled me , as I threw a wary glance eastward across the chamber
在 真相 它 惊慌 我 , 作为 我 扔 一个 警惕 瞥一眼 向东 穿过 这 房间
,
!
,
说实话, 这让我吓了一跳, 我警惕地向房间东边瞥了一眼。

[tuː; tə] [dɪˈsɜːn] [æn; ən] [ʌnˈbɪdn] [gest] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bent][ɒn][maɪn] .
to discern an unbidden guest with his eyes bent on mine .
到 辨别 一个 未邀请的 客人 和 他的 眼睛 弯曲 在 矿 .
察觉到有不速之客正盯着我看。
[ðə; ði][aɪˈdentɪk(ə)l] [məˈsjɜː] [ˌdiːˈjuː][miˈrwɑːr] !
The identical MONSIEUR DU MIROIR !
这 完全相同的 先生 杜 镜子 !
完全相同的 MONSIEUR DU MIROIR!

[stɪl] [ðeə(r)][hiː; hi][sɪts][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnz] [maɪ] [geɪz] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɔː] [ænd; ənd][ˌkjʊəriˈɒsəti]
Still there he sits and returns my gaze with as much of awe and curiosity
仍然 那里 他 坐着 和 返回 我的 目光 和 作为 很多 的 敬畏 和 好奇心
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ,
as if he ,
作为 如果 他 ,
他依然坐在那里, 回望着我, 眼中充满了敬畏和好奇, 仿佛他.....

[tuː] , [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [ˈiːvnɪŋ] [ɪn][fænˈtæstɪk] [mɪˈuːsɪŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem ˈiː][hɪz; ɪz]
too , had spent a solitary evening in fantastic musings and made me his
也 , 有 花费 一个 孤 晚上 在 极好的 沉思 和 制成 我 他的
[θiːm] .
theme .
主题 .
他也曾独自一人在夜晚进行奇思妙想, 并将我作为他的创作主题。

[səʊ] [ɪn'ɪmətəbli] [dʌz] [hiː; hi] ['kɑʊntəfɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlməʊst] [daʊt] [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː 'es][ɪz][ðə; ði]
So inimitably does he counterfeit that I could almost doubt which of us is the
所以 独一无二的 做 他 伪造 那 我 可以 几乎 怀疑 哪个 的 我们 是 这
[ˈvɪʒənri] [fɔːm] ,
visionary form ,
有远见的 形式 ,

他模仿得如此惟妙惟肖，以至于我几乎怀疑我们之中谁才是真正的先知。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [iːtʃ] [biː; bi][nɒt][ðə; ði] [ˈʌðərz] ['mɪst(ə)ri] , [ænd; ənd][bəʊθ][twin] ['breðrən] [ɒv; əv][wʌn]
or whether each be not the other's mystery , and both twin brethren of one
或者 无论 每个 是 不是 这 其他的 神秘 , 和 两个都 双 弟兄们 的 一
[feɪt] ,
fate ,
命运 ,

或者说，他们彼此之间是否互为谜团，是否都是命运相同的孪生兄弟？

[ɪn][ˈmjuːtʃuəli] [rɪ'flektɪd] [sfɪrɪz] .
in mutually reflected spheres .
在 相互 反映 球体 .

在相互反射的球体中。

[əʊ] [frend] , [kænst] [ðəʊ] [nɒt][hɪə(r)][ænd; ənd][ˈɑːnsə(r)][em 'iː] ?
O friend , canst thou not hear and answer me ?
哦 朋友 , 罐 你 不是 听到 和 回答 我 ?

朋友啊，你难道听不到我的呼唤，无法回答我吗？

[breɪk] [daʊn] [ðə; ði][ˈbæriə(r)] [bɪ'twiːn] [juː 'es] !
Break down the barrier between us !
休息 向下 这 障碍 之间 我们 !

打破我们之间的隔阂！

[grɑːsp][maɪ][hænd] !
Grasp my hand !
抓牢 我的 手 !

抓住我的手！

[spiːk] !
Speak !
说话 !

说话！

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [pə'hæps] ,
A few words , perhaps ,
一个 很少 字 , 也许 ,

或许说几句话吧

[maɪt] ['sætɪsfai][ðə; ði] ['fiːvəri] ['jɜːnɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][səʊl][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈmɑːstə(r)] - [θɔːt]
might satisfy the feverish yearning of my soul for some master - thought
可能 满足 这 发烧 渴望 的 我的 灵魂 为了 一些 掌握 - 想法
[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [em 'iː] [θruː] [ðɪz] ['læbəɪnθ] [ɒv; əv][laɪf] ,
that should guide me through this labyrinth of life ,
那 应该 指导 我 通过 这 迷宫 的 生活 ,
或许能满足我灵魂深处对某种高深思想的渴望，这种思想应该指引我走出人生的迷宫。

[ˈti:tʃɪŋ] [ˈweəfɔ:(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [bɔ:n] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][du:; də][maɪ][tɑ:sk][ɒn] [ɜ:θ] , [ænd; ənd]
teaching wherefore I was born , and how to do my task on earth , and
教学 因此 我 曾是 出生 , 和 如何 到 做 我的 任务 在 地球 , 和
[wɒt] [ɪz] [deθ] .
what is death .
什么 是 死亡 .

教导我为何而生，如何在世上完成我的使命，以及死亡是什么。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˈi:v(ə)n] [ðæt] [ˌʌnˈriəl] [ˈɪmɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [fəˈget] [tu:; tə] [eɪp] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [smaɪl] [æt; ət] [ði:z] [veɪn]
Even that unreal image should forget to ape me and smile at these vain
甚至 那 虚幻 图像 应该 忘记 到 猿 我 和 微笑 在 这些 徒劳
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

即使是那不真实的形象，也应该忘记模仿我，对这些虚妄的问题报以微笑。

[ðʌs] [du:; də] [ˈmɔ:təlz] [ˈdeɪfai; ˈdi:faɪ] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ə; eɪ][mɪə(r)] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv]
Thus do mortals deify , as it were , a mere shadow of
因此 做 凡人 神化 , 作为 它 是 , 一个 仅仅 阴影 的
[ðəmˈselvz] , [ə; eɪ][ˈspektə(r)][ɒv; əv][ˈhju:mən][ˈri:z(ə)n] ,
themselves , a spectre of human reason ,
他们自己 , 一个 幽灵 的 人类 原因 ,

就这样，凡人仿佛将自己的影子、人类理性的幽灵奉为神明。

[ænd; ənd][ɑ:sk][ɒv; əv] [ðæt] [tu:; tə][ˌʌnˈveɪl][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [hæz; həz]
and ask of that to unveil the mysteries which Divine Intelligence has
和 问 的 那 到 揭幕 这 谜团 哪个 神圣的 智力 有
[rɪˈvi:ld] [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz] [ˈni:dfl] [tu:; tə][ˈaʊə(r)][ˈɡaɪd(ə)ns] ,
revealed so far as needful to our guidance ,
揭晓 所以 远的 作为 需要 到 我们的 指导 ,

并祈求它揭开神圣智慧迄今为止向我们揭示的、对我们指引至关重要的奥秘。

[ænd; ənd][hɪd][ðə; ði][rest] .
and hid the rest .
和 隐藏 这 休息 .

其余的都藏了起来。

[ˌfeəˈwel] , [məˈsjɜ:] [diːˈju:][miˈrwɑ:r] .
Farewell , Monsieur du Miroir .
告别 , 先生 杜 镜子 .

再见了，镜中先生。

[ɒv; əv][ju:; jʊ] , [pəˈhæps] , [æz; əz][ɒv; əv] [ˈmeni] [men] , [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈdaʊtɪd] [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ]
Of you , perhaps , as of many men , it may be doubted whether you
的 你 , 也许 , 作为 的 许多 男人 , 它 可能 是 怀疑 无论 你
[ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][ˈwaɪzə(r)] ,
are the wiser ,
是 这 更明智 ,

或许，就像许多人一样，人们会怀疑你是否更明智。

[ðəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] [həʊl] [ˈbɪznəs] [ɪz] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
though your whole business is REFLECTION .
尽管 你的 所有的 商业 是 反射 .

虽然你的整个业务就是反思。

听书破万卷

开口如有神

